



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 16

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים...

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел
тебя из земли Египетской, чтобы
быть тебе Б-гом» (Numbers 15:41)



Еврейский народ — ли рош, «голова» для Б-га: выходя из
собственного «Египта» и устраняя «нечто» в молитве «Шма»,
они побуждают Б-га «кивнуть головой» и ниспослать
высшую волю и наслаждение. Однако цель этого вознесения
— нисхождение посредством Торы и добрых дел; ныне этот
свет сокрыт, но в грядущем мире он раскроет свет,
настолько превосходящий Аваю, что сама Авая будет
казаться Элоким.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/16/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Еврейский народ — ли рош, «голова» для Б-га: выходя из собственного «Египта» и устраняя «нечто» в молитве «Шма», они побуждают Б-га «кивнуть головой» и ниспослать высшую волю и наслаждение. Однако цель этого вознесения — нисхождение посредством Торы и добрых дел; ныне этот свет сокрыт, но в грядущем мире он раскроет свет, настолько превосходящий Авая, что сама Авая будет казаться Элоким.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему в заключительном стихе «Шма» дважды сказано «Я — Авая, Б-г твой», почему этот стих включён в «Шма» и какое отношение он имеет к цицит? Души еврейского народа берут начало в мысли Б-га, выше речи, сотворившей мир, однако спускаются в тела ради ещё более высокого вознесения. Имя Исраэль, ли рош, раскрывает, как это происходит: евреи пробуждают высшую волю — «череп», скрывающий бесконечную мудрость и наслаждение, — и, когда они отвечают: «Да будет благословенно Его великое Имя вовеки», Б-г «кивает головой», и эта воля раскрывается внизу. Это происходит благодаря любви, пробуждаемой молитвой «Шма», в которой даже тело и животная душа стремятся к самоустранению, — ежедневному Исходу из Египта. Такое устранение «нечто» — новшество, а новшество вызывает «смех», наслаждение в высших мирах. Но восторг — не цель: как Элияу обнаружил Б-га не в шуме и не в огне, а в тихом, едва слышном голосе, так и душа должна ниспосылать Бесконечный свет посредством Торы и добрых дел. Ныне этот свет сокрыт; он раскроется во время воскресения, когда даже Авая будет казаться Элоким.

ПЛАН

1 Вопросы и корень души

¶1-2

Почему дважды сказано «Я — Авая, Б-г твой», почему этот стих включён в «Шма» и как он связан с цицит? Израиль возник в мысли Б-га, выше речи творения, и спустился в тела ради ещё более высокого вознесения; имя Исраэль, ли рош — «голова для Меня» — служит ключом к пониманию этого.

2 Воля как «череп» и «лоб»

¶3-5

В человеке наслаждение и разум скрыты внутри воли, как мозг внутри черепа. В высших мирах высшая воля покрывает бесконечную мудрость и наслаждение, как сказано: «Молчи; так возникло в мысли», а раскрытая воля — это «лоб». Когда Израиль отвечает: «Да будет благословенно Его великое Имя», Б-г «кивает головой», ниспосылая эту волю.

3 Его великое Имя ¶16-8

Молитва «Да будет благословенно Его великое Имя» просит о раскрытии «Его великого Имени» — выше всех Имен, дающих жизнь мирам, и даже выше совев, — в Ацилуте и в мирах разделённого бытия, чтобы они устранились из состояния «нечто» в состояние «ничто», а слава Б-га раскрылась внизу, как и наверху.

4 «Шма» и ежедневный Исход из Египта ¶19-11

Израиль ниспосылает это посредством молитвы «Шма»: осознавая, что всё — ничто перед Б-гом, они любят Его «всей своей силой», пока даже животная душа не пожелает устраниваться. Это Исход из Египта, который нужно совершать заново каждый день, поскольку злое начало бейнони возвращается, а Б-г помогает тому, кто приходит очиститься.

5 Новшество, вызывающее смех ¶112

Даже праведники должны выйти за пределы своих ограничений. Самоустранение тела и животной души — новшество, подобное говорящей птице перед царём, и оно ниспосылает высшее наслаждение — «смех»; животное поднимает своего всадника выше, чем тот смог бы подняться сам. Это смысл слов «ты боролся с Элоким»: благодаря этому Исраэль становится ли рош и шир Эль.

6 Не в шуме, а в тихом, едва слышном голосе ¶113-14

Цель — не пребывать в восторге, а ниспосылать Бесконечный свет посредством Торы, нафши — «души Моей». Элияху увидел, что Б-г — не в шуме ангелов и не в огне серафимов, а в тихом, едва слышном голосе Торы. Ныне этот свет сокрыт, подобно тайному дару; во время воскресения он раскроется в телах, превосходя даже Ган Эден.

7 Авая подобна Элоким ¶115-17

В грядущем мире раскроется свет, превосходящий Авая, Его великое Имя, высшую Авая; перед ним Авая будет казаться Элоким. В этом смысл второго «Я — Авая, Б-г твой» и второго упоминания Израиля. Израиль ниспосылает этот свет, однако даже их Исход из Египта совершается с помощью Б-га.

8 Три опоры, «Шма» и цицит ¶118-20

Служение — это вознесение, а Тора и добрые дела — ниспослания; каждому из них соответствует более высокий уровень, который раскроется в будущем, и более низкий сосуд, существующий сейчас. Первое «Я — Авая» относится к нашей Торе и Хеседу ныне, а второе — к их будущему раскрытию; стих включает все три опоры. В заповеди цицит нити означают Тору, а талит — Хесед; и то и другое указывает на любовь и трепет.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

ли рош, «голова для Меня» לִי רֹאשׁ

Буквы имени Израэль можно прочесть как «голова для Меня»: еврейский народ, так сказать, является «головой» Б-га, поскольку пробуждает и ниспосылает высшую волю.

Череп и лоб מִצְחָא / מִצְחָא

Высшая воля называется «черепом», потому что покрывает скрытые в ней бесконечную мудрость и наслаждение; «лбом» она называется потому, что это видимая часть головы.

Его великое Имя שמו הגדול / שמיה רבא

Раскрытие, превосходящее все Имена, дающие жизнь мирам, и даже совет коль альмин; это высшая Авая, которая раскроется в грядущем мире.

Устранение «нечто» ביטול היש

Прекращение ощущения творением себя как отдельного существования. Для тела и животной души это новшество, приносящее наслаждение — «смех» — в высших мирах.

Вознесение майин нуквин; пробуждение снизу העלאת מ"ן / אתערותא דלתתא

Вознесение снизу посредством молитвы «Шма», молитвы и ежедневного Исхода из Египта, вызывающее ниспослание свыше.

Тихий, едва слышный голос קול דממה דקה

Тора — спокойное ниспослание Бесконечного света, в противоположность шуму и огню при вознесении ангелов, на которых не пребывает Имя Б-га.

Авая считается подобной Элоким הוי' כאלקים חשוב

В грядущем мире раскроется свет, превосходящий имя Авая; перед ним даже Авая будет казаться сокрывающим Именем Элоким.

Два уровня Хеседа и Торы חסד דלגאו / חסד דרועא ימינא

Высший Хесед и высшая Тора, которые раскроются в будущем, и Хесед «правой руки» и Тора внизу, существующие сейчас и служащие для них сосудами.

Вопросы и корень души

1 אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים¹ להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם. להבין הכפל למה כתיב ב"פ [ב' פעמים] אני הווי אלקיכם בראש הפסוק ובסופו.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». [Следует] понять повторение: почему слова «Я — Авая, ваш Б-г» написаны дважды — в начале стиха и в его конце?

Маамар начинается последним стихом раздела о цидит, который является также последним стихом Шма. Первый вопрос: почему в стихе дважды сказано «Я — Авая, ваш Б-г»: сначала в его начале, а затем в конце?

וגם מה ענין פסוק זה לק"ש [לקריאת שמע]² שהרי אמירת פסוק זה הוא משום הזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שמ"ע להזכיר יצ"מ [יציאת מצרים]³ כמ"ש למען תזכור את יום⁴ צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך והוא מצוה בפ"ע [בפני עצמו],

И ещё: какое отношение этот стих имеет к Шма? Ведь этот стих произносят для того, чтобы упомянуть исход из Египта, поскольку упоминать исход из Египта — положительная заповедь, как сказано: «Чтобы помнил ты день своего выхода из земли Египетской во все дни своей жизни»; и это отдельная заповедь.

Второй вопрос: почему этот стих включён в Шма? Его произносят там, чтобы упомянуть исход из Египта, о котором Тора заповедует помнить «во все дни своей жизни». Но это отдельная заповедь, не часть принятия единства Б-га в Шма.

ועוד דהל"ל [דהוה ליה למימר] פסוק למען תזכור כו', וגם להבין איזה שייכות יש לפסוק זה לפי ציצית.

Кроме того, следовало бы сказать стих «Чтобы помнил ты...» и так далее. А также [следует] понять, какое отношение этот стих имеет к разделу о цидит.

Если цель состоит лишь в том, чтобы упомянуть исход из Египта, очевидным выбором был бы стих «Чтобы помнил ты день своего выхода из Египта», поскольку в нём прямо говорится о памяти. Третий вопрос: какое отношение этот стих имеет к заповеди цидит, раздел о которой он завершает?

הנה נודע שנשמות ישראל היו מקודם ששת ימי בראשית שהרי בעשרה מאמרות⁵ נברא העולם⁶
ובדבר ה' שמים נעשו⁷ כחינת דבור ורוח פיו ית' וישראל עלו במחשבה^{8,9}

Известно, что души Израиля существовали ещё до шести дней Творения. Ведь мир был создан десятью изречениями, а «словом Авая созданы небеса»: это уровень речи и «дыхание уст Его», да будет Он благословен; Израиль же возник в [Б-жественной] мысли,

Ответ начинается с рассмотрения корня души. Мир был создан посредством десяти Б-жественных изречений, которые в Теилим названы «словом Авая» и «дыханием уст Его», то есть уровнем Б-жественной речи. Но, согласно мидрашу, Израиль «возник в [мысли Б-га]» ещё до сотворения мира.

שהוא כח"י שלמעלה מבחינת דבור. אלא שירדו למטה בעוה"ז להתלבש בגוף ונפש הבהמית ע"י דבור
ומאמר נעשה אדם.^{10,11,12}

которая является уровнем, стоящим выше уровня речи. Однако они спустились вниз, в этот мир, чтобы облачиться в тело и животную душу посредством речи и изречения «Сотворим человека».

Мысль выше и внутреннее речи, поэтому корень душ выше источника миров. И всё же души спустились в этот мир, в тело и животную душу, посредством изречения «Сотворим человека», то есть посредством нижнего уровня речи.

2 וירידה זו צורך עלייה היא. וצריך להבין מהו העלייה שתהיה אחר ירידה זו מימי שנותינו בעוה"ז כו'

И это нисхождение совершается ради последующего подъёма. Необходимо понять, в чём состоит подъём, который последует за этим нисхождением в дни лет нашей жизни в этом мире и т. д.

Нисхождение души — не цель само по себе, а средство для ещё более высокого подъёма. Вопрос в том, каким может быть этот подъём после лет, проведённых душой в этом мире.

שתתעלה יותר ממה שהיתה כלולה במחשבה עילאה [ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה עפר יעקב^{13,14} כו'].

так, чтобы [душа] поднялась выше того уровня, на котором она пребывала, будучи включённой в высшую Мысль. [См. также сказанное об этом в маамаре на стих «Кто исчислил прах Яакова» и т. д.]

До своего нисхождения душа уже была включена в собственную Мысль Б-га, поэтому последующий подъём должен вознести её ещё выше. Ссылка в скобках указывает на маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова» (Бемидбар, 23:10), где рассматривается этот вопрос.

הנה כתיב לא יעקב יאמר עוד שמך¹⁵ כי¹⁶ אם ישראל כי שרית עם אלקים כו'

И вот, написано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Израилем, ибо ты боролся с Элоким» и т. д.

Яаков получил имя Израиль после того, как боролся с ангелом и одолел его: «ибо ты боролся с Элоким». В маамаре это будет объяснено как преодоление сокрытия имени Элоким — имени, посредством которого кажется, будто мир существует сам по себе.

וגם הקב"ה אמר לו¹⁷ כן אח"כ במראה הנבואה. וענין ישראל הוא אותיות לי ראש¹⁸ שהם נעשים להקב"ה בחינת ראש כביכול.

И Святой, благословен Он, также сказал ему это впоследствии в пророческом видении. Имя Израиль означает, что его буквы составляют «ли рош» — «голова для Меня»: они становятся, так сказать, головой для Святого, благословен Он.

Позднее Сам Б-г подтвердил это имя в видении (Берешит, 35:10). Буквы слова ישראל (Израиль) можно переставить так, чтобы получилось לי ראש — «ли рош», «голова для Меня»: еврейский народ становится, так сказать, «головой» для Б-га.

ולהבין בחי' ראש למעלה לגבי הקב"ה שאין לו דמות הגוף ח"ו [חס ושלום] [ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה].^{19, 20}

И необходимо понять, что означает уровень «головы» наверху по отношению к Святому, благословен Он, у Которого, не дай Б-г, нет телесного облика. [См. также сказанное об этом в маамаре на стих «Выйдите и взгляните».]

Поскольку у Б-га нет тела, маамар должен объяснить, что может означать «голова» наверху. Подробнее об этом говорится в маамаре на стих «Выйдите и взгляните, дочери Сиона» (Шир а-Ширим, 3:11).

Воля как «череп» и «лоб»

3 והנה נודע בספרי התנ"ך [התורה נביאים כתובים] ובספרי הקבלה כי הרצון נק' ראש וגלגלת ומקרא מלא נאמר והיה על מצחו תמיד²¹ לרצון, פי' עד"מ מבשרי אחזה²² שיש באדם בחי' רצון ובחי' תענוג ושכל, והן פנימית הרצון

Итак, известно из книг Танаха и книг Каббалы, что воля называется «головой» и «черепом»; и в стихе сказано прямо: «И будет она на его лбу всегда — во благоволение». То есть, в качестве примера, [как сказано:] «От плоти моей узрю» — в человеке есть уровень воли, а также уровень наслаждения и интеллекта, и они составляют внутреннюю сторону воли.

И Писание, и Каббала называют волю «головой» или «черепом», а стих о золотой пластине первосвященника, которую он носил на лбу «во благоволение», связывает лоб с волей. Следуя словам «От плоти моей узрю Б-га», мы постигаем Б-жественное через человеческую душу: в человеке наслаждение и интеллект лежат глубже, чем воля.

שהרי הרצון מתעורר מחמת התענוג שלפי שיש לו תענוג מן הדבר ההוא על כן רוצה וחפץ הוא בכך או הרצון נמשך מחמת השכל שהוא ג"כ טעם לרצון שרוצה כן מפני שהשכל מחייב כן.

Ведь воля пробуждается благодаря наслаждению: поскольку человек наслаждается этой вещью, он хочет и желает её. Или же воля проистекает из интеллекта, который также служит причиной воли: он хочет именно этого, потому что интеллект предписывает так.

Человек хочет чего-либо либо потому, что это доставляет ему наслаждение, либо потому, что разум считает это правильным. Следовательно, наслаждение и интеллект — внутренние причины, а воля — их внешнее выражение.

4 והנה הרצון הוא בחינה המתגלה שמישיב לשואלו דבר כך אני רוצה ומצוה לזולתו לעשות רצונו

Итак, воля — это проявляющийся уровень: отвечая тому, кто спрашивает его о чём-либо, человек говорит: «Вот чего я хочу», — и велит другому исполнять его волю;

Воля проявляется открыто: человек может сказать, чего он хочет, и приказать другим исполнить это.

אבל התענוג או השכל שמהם נמשך הרצון אינם מתגלים אלא כמוסים ונעלמים בתוך הרצון המעלימים ומכסה עליהם ולכן נק' הרצון גלגלתא שהרי זה דומה לעצם הגלגלת החופפת על המוח שבתוכה.

но наслаждение или разум, из которых проистекает воля, не проявляются, а остаются скрытыми и сокрытыми внутри воли, которая скрывает их и покрывает собой. Поэтому воля называется Гулгалта (череп), ибо она подобна самой кости черепа, покрывающей мозг, находящийся внутри неё.

Удовольствие или рассуждение, лежащие в основе воли, остаются скрытыми внутри неё, подобно тому как мозг скрыт внутри черепа. Поэтому воля называется Гулгалта — «череп», кость, покрывающая мозг.

5 וכמ"כ [וכמו כן] הנמשל למעלה דבחי הרצון נק' גלגלתא דחפא על מוחא שגילוי הרצון חופה על השכל

הנעלם או התענוג של רצון זה

Так же и в прообразе свыше: уровень воли называется «черепом, покрывающим мозг», ибо раскрытие воли покрывает сокрытый интеллект, или наслаждение, этой воли,

То же происходит и свыше. Выражение «череп, покрывающий мозг» означает, что раскрытая воля Б-га покрывает сокрытые мудрость и наслаждение, лежащие в ее основе.

שהם לאין קץ ותכלית ממש כנודע מענין וקדושים בכל יום יהללוך סלה שיש עליות²³ אין קץ בהשגות כו'

которые воистину бесконечны и безграничны, как известно из слов «и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»: постижения восходят бесконечно и т. д.;

У этих сокрытых мудрости и наслаждения нет конца. Альтер Ребе толкует слова молитвы «Амида» — «и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла» — как указание на то, что святые каждый день поднимаются к новым постижениям, и этому нет конца.

והם רק הארה בעלמא מבחי חכמה עילאה וכמו שצורה הנמשכת מן המוח וכטפה לגבי הים [אבל ח"ע

[חכמה עילאה] הוא בחי עין לא ראתה^{24,25} כו'

и все это — лишь слабый отблеск уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), подобный волосу, отходящему от мозга, и капле по сравнению с морем. [Но высшая Хохма — это уровень «Эдена», о котором сказано: «глаз не видел» и т. д.,

И все же эти бесконечные восхождения — лишь слабый отблеск высшей Хохмы, столь же малый, как волос по сравнению с мозгом или капля по сравнению с морем. В скобках добавлено, что высшая Хохма называется «Эденом», который Талмуд соотносит со словами «глаз не видел»: это место, которого не видел ни один сотворенный глаз.

והאי עדן אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין²⁶ כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרי"צ ע"א)²⁷ והוא סתום ונעלם ע"י שבח"י הגלגלתא חפ"א על מוחא שהיא בח"י עדן עילאה סתימאה דכל סתימין.

и этот Эден исходит из высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого, как сказано в «Идра Зута» (290a). Он запечатан и сокрыт, поскольку уровень черепа покрывает мозг, то есть уровень высшего Эдена, сокрытого от всего сокрытого.

Сам этот Эден исходит из еще более высокого Эдена — «сокрытого от всего сокрытого», как сказано в «Идра Зута» книги «Зоар». Высшая Хохма остается запечатанной, потому что «череп», то есть высшая воля, покрывает «мозг» — тот сокрытый высший Эден.

וזהו כענין שתוק כך עלה במחשבה.^{28,29} שבדאי יש טעם לדבר אלא שהטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגה

И это подобно сказанному: «Замолчи — так возникло в [Моей] мысли». Ведь у этого, несомненно, есть причина, но она очень сокрыта и недоступна постижению.

Здесь объясняется рассказ Талмуда: Моше показали мучительную смерть раби Акивы, и он спросил: «Это Тора, и такова ее награда?» Б-г ответил: «Замолчи — так возникло в Моей мысли». Причина есть, но она заключена в той сокрытой мудрости, которая недоступна постижению.

ולכן אמר להם שתוק כו' שא"א להתגלות רק הרצון שהוא בח"י גלגלתא אבל החכמה והטעם היא סתימאה ולא אתפתחא דהיינו שכמוסה בתוך גלגלתא כו'

Поэтому Он сказал им: «Замолчи» и т. д.: ведь раскрыться может только воля, то есть уровень черепа; мудрость же и причина сокрыты и не раскрываются, то есть они скрыты внутри черепа и т. д.

Раскрыться может только воля Б-га — как повеление; мудрость и причина, лежащие в ее основе, остаются «сокрытыми и нераскрытыми», заключенными внутри «черепа». Поэтому и последовал ответ «Замолчи»: воля становится известной, но ее причина — нет.

ועד"ז אפילו ברצון התחתון הנמשך מחכמה דאתפתחא מ"מ הרצון נמשך בגילוי משא"כ החכמה אינה מתגלה אלא בגי"ע [בגן עדן] העליון וגם זה רק ע"י צמצוצים כנ"ל

Так же обстоит дело даже с нижней волей, исходящей из раскрытой Хохмы: сама воля все же нисходит в раскрытии, тогда как Хохма раскрывается лишь в высшем Ган Эдене, да и там — только посредством сокращений, как сказано выше.

То же верно и на более низком уровне: воля, исходящая из «раскрытой» Хохмы, то есть раскрытой мудрости, сама раскрывается, тогда как мудрость, лежащая за ней, раскрывается лишь душам в высшем Ган Эдене, и даже там — только через многочисленные сокращения.

ולכן נקי הרצון גלגלתא ומצחא] וזהו מ"ש בזהר (ח"ג [חלק ג] קכ"ט³⁰ א') כתיב והיה על מצחו תמיד לרצון וגו'

Поэтому воля называется «Гульгальта» и «Мицха» (череп и лоб).] И об этом сказано в «Зоаре» (III, 129a): «Написано: „И будет он всегда на его лбу, для благоволения“» и т. д.;

Вот почему воля называется и «черепом», и «лбом»; этим завершается текст в квадратных скобках. «Зоар» (III, 129a) толкует стих о пластине первосвященника — «на его лбу всегда, для благоволения» — как относящийся к высшему Лбу.

וההוא מצחא דאקרי רצון הוא גלויא דכל רישא וגלגלתא,³¹ פי גילוי הרצון נקי מצחא דהיינו כמו המצח שהוא פנוי משערות.

«И тот лоб, который называется волей, есть раскрытие всей головы и черепа». Иными словами, раскрытие воли называется мицха (лобом), подобно лбу, который не покрыт волосами.

Зоар называет этот лоб, то есть «волю», раскрытием всей головы и черепа. Лоб — единственная часть головы, не покрытая волосами; поэтому он символизирует волю, которая проявляется открыто.

[ועמ"ש מענין מצחא בכיאר ע"פ צאינה וראינה], וישראל נקי לי ראש שהם הם המעוררים וממשיכים בחי' רצון העליון, כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות³² בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין יהא שמו הגדול מבורך הקב"ה מנענע ראשו.³³

[И см. то, что написано о лбе в объяснении к стиху «Выходите и смотрите».] Израиль названы «ли рош» — «голова для Меня», ибо именно они пробуждают и привлекают вниз уровень высшей воли, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в начале первой главы трактата «Брахот»: «Когда Израиль входят в синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно Его великое имя“, Святой, благословен Он, кивает головой».

Израиль — «ли рош», «голова» для Б-га, потому что они пробуждают и привлекают вниз высшую волю. В Талмуде сказано, что когда евреи отвечают в синагогах и домах учения: «Да будет благословенно Его великое имя», Б-г «кивает головой».

ראשו הוא בחי' רצון העליון [ועי' בזהר ח"ג [חלק ג'] דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א] ועי"ב] והנענוע הוא מלמעלה למטה בחינת המשכה כלומר שממשיך בחי' רצון העליון ב"ה להיות בגילוי למטה.^{34, 35}

«Его голова» — это уровень высшей воли [см. также Зоар, III, стр. 288, конец стороны а и сторона б]; а кивок направлен сверху вниз и представляет собой аспект привлечения вниз, то есть [Он] привлекает вниз уровень высшей воли, благословен Он, чтобы она раскрылась внизу.

«Голова» Б-га — это высшая воля, а кивок представляет собой движение вниз; следовательно, он означает привлечение этой воли вниз, чтобы она раскрылась внизу. В скобках читатель отсылается к другому месту Зоара, где говорится об этой «голове».

РАЗДЕЛ 3 • 16-8

Его великое Имя

6 וזהו ענין יהא שמיה רבא מברך פי' שימושך מהעלם לגילוי בחי' שמיה רבא שהוא שמו הגדול.³⁶

И вот смысл слов «Да будет благословенно Его великое Имя» (йегей шмей раба меварех): то есть чтобы уровень шмей раба, Его великое Имя, был ниспослан из сокрытия в раскрытие.

Ответ на Кадиш — йегей шмей раба меварех — здесь понимается как просьба: чтобы «Его великое Имя» было «благословенно», то есть ниспослано из сокрытия в раскрытие. Это и есть только что описанное кивание Б-га.

ופי' וענין שמו הגדול הוא כי יש כמה בחי' שמות שהם בבחי' השתלשלות דהיינו שהם הארות והמשכות אור א"ס להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Объяснение и смысл Его великого Имени таковы: существует несколько уровней Имен, относящихся к цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть они представляют собой отблески и продолжения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он стал светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин);

«Имена» Б-га — это способы выражения и раскрытия Его света. Большинство из них относится к цепи нисходящих миров: это соразмерные лучи Бесконечного света, которые входят в миры и дают каждому миру жизненную силу согласно его возможностям.

וגם שם הוי' הוא בכח' ממכ' [ממלא כל עלמין] כמארז'ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]^{37,38} [וכמו שיתבאר לקמן בפ' והיה הוי' לי לאלקים].

И даже имя Авая относится к уровню мемале коль альмин, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Буквой йуд был создан Будущий мир» [как будет объяснено ниже при толковании слов «и будет Авая мне Б-гом»].

Даже имя Авая действует на этом уровне: Талмуд говорит, что Будущий мир был создан буквой йуд. Маамар вернется к этому, когда в разделе 4 будет объяснять слова Якова: «и будет Авая мне Б-гом».

אבל שמו הגדול הוא מה שלמעלה מעלה מגדר ובחי' השתלשלות ואינו נמשך ומתלבש תוך עלמין כלל.³⁹

Но Его великое Имя — это то, что неизмеримо выше границ и уровня цепи нисходящих миров; оно вовсе не ниспосылается и не облачается в миры.

«Его великое Имя», напротив, находится неизмеримо выше всего порядка нисходящих миров и никогда не входит в них и не облачается в них. Именно о раскрытии этого просят Израиль, отвечая на Кадиш.

7 ועם היות שגם הוא בכח' שם לבד כמו השם שאינו ערוך לגבי עצמיות מ"מ הוא למעלה מהשגת הנבראים וגם למעלה אפי' [אפילו] מבחי' סובב.

И хотя это также лишь уровень имени, подобно имени, которое несопоставимо с [чьей-либо] сущностью, оно, тем не менее, выше понимания сотворённых существ и даже выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Даже «Его великое имя» — лишь «имя»: подобно тому как имя человека позволяет другим обращаться к нему, но не затрагивает его сущности, так и это имя не есть сущность Б-га. И всё же оно недоступно пониманию всех сотворённых существ и выше даже совев коль альмин — света, окружающего миры, не входя в них.

ועז'ז' אנו מבקשים שיהיה שמו הגדול מבורך ונמשך לעלם ולעלמי עלמא פ' לעלם לשון יחיד היינו בחי' אצילות

И об этом мы просим: чтобы Его великое имя было благословенно и нисходило «в мир и в миры миров» (леалам улеалмей альмая). Смысл таков: «в мир» — в единственном числе, то есть на уровень мира Ацилут (мира эманации),

В Кадише просят, чтобы Его великое имя было благословенно леалам улеалмей альмая, что обычно понимают как «во веки веков». Алтер Ребе истолковывает эти слова буквально: «в мир и в миры миров»; единственное число «мир» обозначает Ацилут, мир эманации.

כי שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון ולעלמי עלמאי לשון רבים היינו ביי"ע שהם בבחי' עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד⁴⁰ כו' שבכולם יהיה המשכת והתגלות אור א"ס ב"ה שמו הגדול בכדי שיהא ביטול היש לאין

ибо там «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них»; а «в миры миров» — во множественном числе, то есть в Брия (мир творения), Ёецира (мир формирования) и Асия (мир действия), которые относятся к уровню «мира разделения», как сказано: «и оттуда разделилась» и так далее. [Просьба состоит в том,] чтобы во всех них нисходил и раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — Его великое имя, дабы существующее обратилось в «ничто».

Ацилут — один «мир», поскольку там Б-г, Его жизненные силы и Его сосуды совершенно едины. «Миры миров» во множественном числе — это Брия, Ёецира и Асия, область разделения; о реке, выходящей из Эдена, Тора говорит: «оттуда она разделилась». Просьба состоит в том, чтобы Его великое имя раскрылось во всех этих мирах и ощущение их обособленного существования растворилось в «ничто».

כי מחמת הארת ההוי' שמהוה בהשתלשלות העולמות נתהוו מאין ליש וכל מה שמשתלשל ויורד למטה מטה נעשה בחי' יש ביותר עד שנתהוו עולמות הנפרדים ממש

Ибо благодаря сиянию Авая, которое приводит к бытию в цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), [мир] возник из ничто как нечто; и всё, что постепенно спускается всё ниже и ниже, становится всё более выраженным «нечто», пока не возникают поистине обособленные миры.

Миры ощущают себя отдельным «нечто», поскольку они создаются посредством имени Авая, которое приводит их к бытию (меаве) на каждой ступени цепи миров. Чем ниже нисходит свет, тем самостоятельнее ощущают себя творения, пока не возникают миры, действительно обособленные друг от друга.

אבל בהתגלות אור א"ס שלמעלה מהשתלשלות אזי יהיו העולמות בטלים מיש לאין [ועמ"ש בביאור ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב.⁴¹

Но при раскрытии Бесконечного света, который выше цепи нисходящих миров, миры тогда обратятся из «нечто» в «ничто». [И см. написанное в объяснении к стиху «Я увидел — и вот, светильник весь из золота»,

Когда раскрывается Бесконечный свет, находящийся выше всей цепи, миры утратят ощущение самостоятельности и обратятся в «ничто». Слова в скобках отсылают к маамару о видении Захарии золотого светильника, где это рассматривается подробнее.

8 ובשיר השירים ע"פ ששים המה⁴² מלכות⁴³ בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית⁴⁴ ה' יצא כו'.

и в «Шир а-Ширим», в толковании стиха «Шестьдесят цариц», о сказанном относительно Будущего мира: «И источник выйдет из Дома Авая» и т. д.]

Эта скобочная отсылка указывает также на маамар о стихе «Шестьдесят цариц» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», где рассматривается пророчество о том, что в Будущем мире «источник выйдет из Дома Авая».

ולכן כשישראל אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך הקב"ה מנענע בראשו⁴⁵ כלומר שממשיך למטה גילוי בחי' ראשו הוא רצון העליון ב"ה שבתוכו משובש ונעלם ענג העליון וחכמה עילאה כו'

Поэтому, когда евреи произносят: «Амен, да будет благословенно Его великое Имя», Святой, благословен Он, кивает головой. Иными словами, Он ниспосылает вниз раскрытие уровня Своей головы — высшей воли, благословен Он, в которой облечены и сокрыты высшее наслаждение и высшая Хохма (Хохма Илаа) и т. д.,

Именно поэтому Б-г «кивает головой», когда евреи отвечают: «Амен, да будет благословенно Его великое Имя»: Он ниспосылает раскрытие Своей «головы» — высшей воли. В этой воле, как объяснялось выше, сокрыты высшее наслаждение и высшая Хохма.

(ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון⁴⁶ בענין ואהיה שעשועים יום יום⁴⁷ כו') להיות יורד ונמשך בבחי' גילוי למטה ונגלה כבוד⁴⁸ ה' למטה כמו למעלה ממש:

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нем воспитанницей», о словах «И была я Его отрадой день за днем» и т. д.), чтобы она нисходила и привлекалась вниз в раскрытии, и «раскроется слава Авая» внизу — в точности так же, как вверху.

Скобочная отсылка ведет к маамару о словах «И была я при Нем воспитанницей», где говорится о Торе как об «отраде» Б-га «день за днем». Цель этого кивка — раскрыть высшую волю внизу, чтобы, по словам пророка Йешаяу, «раскрылась слава Авая» здесь, так же как вверху.

«Шма» и ежедневный Исход из Египта

9 ב והגורם להיות הקב"ה מנענע ראשו (הם ישראל לי ראש שהם הם בחיי הראש שלמעלה כביכול).

והיינו ע"י כי שרית עם אלקים.⁴⁹

2. И причиной того, что Святой, благословен Он, кивает головой (является Израиль — «ли рош», «голова для Меня», ибо именно они, если можно так выразиться, — уровень высшей головы), служит сказанное: «Ибо ты боролся с Элоким».

Раздел 2 объясняет, что побуждает Б-га «кивать головой»: это Израиль, «ли рош», который, если можно так выразиться, является «головой» наверху. Это происходит благодаря словам «ты боролся с Элоким», что маамар объяснит как приводящее к самоустранению «нечто».

והענין כי המשכה זו הוא ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בק"ש [בקריאת שמע] שמע

ישראל⁵⁰ שמע לשון הבנה ישראל לי ראש דהיינו מאחר שאתה בבחי' זו שהוא לי ראש.

Объяснение состоит в том, что это нисхождение происходит благодаря пробуждению снизу (исаруты дилетата) и вознесению майин нуквин (женских вод) во время чтения «Шма»: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает «понимай», а «Израиль» — это «ли рош», «голова для Меня», то есть поскольку ты находишься на этом уровне, который называется «ли рош»,

Это «пробуждение снизу», также называемое «вознесением майин нуквин (женских вод)»: инициатива снизу, которая вызывает нисхождение свыше. Оно происходит во время чтения «Шма»: «Слушай» означает «понимай», а «Израиль» — это «ли рош». Значит, стих говорит еврею, что, находясь на уровне «головы», он способен понимать.

שמע והבן איך שה' אחד. דכולא קמיה כלא חשיב ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחינת מלכותו ית' לבד מחיה כל העולמות שהוא כמשל המלך שאין עצמותו ומהותו מתפשט כלל בכל המדינות רק שמו נקרא עליהם כו'.

слушай и понимай, как «Авая един»: всё пред Ним считается ничем, и есть только «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо лишь уровень Его царства (Малхут), да будет Он благословен, дает жизненную силу всем мирам. Это подобно царю, сущность и существо которого вовсе не распространяются во все области его страны, но лишь его имя именуется над ними и так далее.

Ему надлежит понять, как Авая един: всё пред Ним — ничто, а миры получают жизненную силу только от Его Малхут, Его царства, от уровня, обозначенного словами «Благословенно имя славы царства Его». Подобно тому как сущность царя не распространяется на его области и над ними пребывает лишь его имя, так и мирам жизненную силу дает только царство Б-га, но не Его сущность.

10 ואי לזאת ואהבת את⁵¹ ה' בכל מאדך בלי שיעור וכמ"ש כלה שארי ולבבי⁵² שארי זה

И поэтому: «Возлюби Аваю всей своей силой» — без меры, как сказано: «Истомились плоть моя и сердце мое». «Плоть моя» (шеэри) — это

Из этого понимания рождается любовь «всей своей силой» — любовь без меры. В книге Теилим она описана словами: «Истомились плоть моя и сердце мое»: это такое сильное стремление, что человек весь истощается.

הגוף שנקי שאר בשר ולבבי הוא דם שכלב שהנפש תלויה בו ומשכנו בחלל השמאלי⁵³ שהוא מלא דם ושם היצה"ר [היצר הרע] וצ"ל בכל לבבך בשני יצריך.^{54, 55}

тело, которое называется шеэр басар; а «сердце мое» — это кровь в сердце, от которой зависит душа. Ее обитель — в левой полости сердца, наполненной кровью; там находится злое начало. И следует любить «всем сердцем своим (левавха)» — обоими своими началами.

«Плоть» — это тело, а «сердце» — кровь в сердце, несущая жизненную силу животной души и наполняющая левую полость сердца, где находится злое начало. Мудрецы истолковывают слова «всем сердцем своим» как «обоими своими началами» — добрым и злым.

דהיינו שגם כחות נפש הבהמית מנפש עד בשר⁵⁶ יכלו בתשוקה וצמאון ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה מאחר שלבבו יבין אחדות ה' באמת לאמיתו כי אין עוד מלבדו⁵⁷ ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כו'.

То есть и силы животной души — «от души до плоти» — истомятся от стремления и жажды самоустраниться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку сердце человека постигнет единство Б-га в совершенной истине: «нет ничего, кроме Него», и лишь «да будет благословенно имя славы царства Его во веки веков» и т. д.

Таким образом, даже силы животной души — «от души до плоти» — начинают стремиться и жаждать самоустраниться и включиться в Бесконечный свет. Это происходит, когда сердце человека истинно постигает, что «нет ничего, кроме Него», и что лишь Его царство дает миру жизненную силу.

11 וזהו ענין יציאת מצרים ולכן שיך הזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] למצות ק"ש [קריאת שמע]. ובכל יום צ"ל יצ"מ [יציאת מצרים] כי הגם שהתפלל ואומר אחד ואהבת במס"נ [במסירות נפש] מ"מ אחר התפלה יוכל להתאוות לדברים זרים אשר לא לה' המה

И в этом заключается смысл Исхода из Египта; поэтому упоминание Исхода из Египта связано с заповедью чтения «Шма». И каждый день должен совершаться Исход из Египта. Ведь хотя человек молился и произносил слова «Един» и «И возлюби» с самопожертвованием (месирут нефеш), тем не менее после молитвы он может вновь возжелать чуждого — того, что не ради Б-га.

Выход из самого себя — внутренний смысл Исхода; поэтому его упоминание связано с чтением «Шма». Он должен совершаться каждый день, потому что даже после молитвы, произнесённой с самопожертвованием, человек может вновь возжелать того, что не ради Б-га.

והיינו בחי' בינונים זה וזה שופטן⁵⁸ אלא שמ"מ אמרו רק שופטן ולא מושלים ח"ו [חס ושלום]⁵⁹ כי אין שליטה להרע ח"ו [חס ושלום]

И это уровень бейнони (среднего человека): «и тот, и другой судят его». Однако сказано только «судят его», но не «властвуют [над ним]», упаси Б-г, ибо зло не имеет над ним власти, упаси Б-г;

Таково состояние бейнони, «среднего» человека, о котором Талмуд говорит, что оба побуждения «судят его». Но мудрецы сказали «судят», а не «властвуют»: зло не управляет им.

אלא שהוא רק כשופט האומר דעתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין הלכה כדבריו כי הוא ית' יעמוד לימין אכיון להושיעו⁶⁰ כו'

но это лишь подобно судье, высказывающему своё мнение, и всё же закон не следует его словам, ибо Он, благословен Он, «стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его» и т. д.

Злое побуждение подобно судье, который высказывает своё мнение, тогда как решение принимается иначе. Сам Б-г решает в пользу добра, как сказано в стихе: Он «стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его».

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלמלא עוזרו^{61.62} כו' והיינו ע"י שמתעורר בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה כו' כי הבא לטהר⁶³ אז מסייעין לו ולכן צ"ל יצ"מ [יציאת מצרים] בכל יום כו'.

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы не то, что Он помогает ему...» и т. д. Это происходит благодаря тому, что человек пробуждается во время чтения «Шма» и молитвы и т. д., ведь «приходящему очиститься помогают». Поэтому Исход из Египта должен совершаться каждый день и т. д.

Талмуд говорит, что человек не смог бы одолеть своё побуждение, если бы Б-г не помогал ему, и что приходящему очиститься помогают. Эта помощь приходит, когда человек пробуждает себя чтением «Шма» и молитвой; поэтому выход из Египта должен совершаться каждый день.

РАЗДЕЛ 5 • 112

Новшество, вызывающее смех

12 ויש כמה מדרגות ביצ"מ [ביציאת מצרים] דהיינו שגם בצדיקים יש בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] ממצרים וגבולים המגבילים כו', וזה הוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בלשון הקבלה ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] בלשון הזהר

И есть несколько ступеней Исхода из Египта: то есть даже у праведников есть аспект исхода из Египта — из теснин (мецарим) и границ, которые ограничивают и т. д. Это аспект поднятия майин нуквин (женских вод) на языке каббалы и пробуждения снизу на языке Зоара;

Исход нужен не только тем, кто борется со злом: даже праведникам следует выйти из собственных «теснин» (мецарим — созвучно слову Мицраим, Египет), то есть из пределов достигнутого ими уровня. Каббала называет такой выход за пределы себя «поднятием майин нуквин», а Зоар — «пробуждением снизу».

דהיינו שע"י דייקא הוא בחי' המשכת רצון וענג העליון וכמ"ש צחוק עשה לי אלקים⁶⁴ שבחי' שם אלהים המסתיר להיות בחי' יש מזה נעשה צחוק וגילוי⁶⁵ תענוג העליון והיינו כשנעשה ביטול היש.

то есть именно благодаря этому происходит привлечение высшей воли и наслаждения, как сказано: «Элоким доставил мне смех»: из аспекта имени Элоким, скрывающего, чтобы существовал аспект «нечто», возникает смех и раскрытие высшего наслаждения. Это происходит, когда «нечто» приходит к самоустраниению.

Именно усилие снизу привлекает высшую волю и наслаждение. Слова Сары при рождении Ицхака: «Элоким доставил мне смех», учат, что из имени Элоким, скрывающего Б-га, чтобы мир мог ощущать себя «нечто», возникают смех и раскрытие Б-жественного наслаждения, когда это «нечто» приходит к самоустраниению.

וַיֵּשׁ [וְזֶהוּ שְׁכֵתוֹב] לֹוִיתָן זֶה יִצְרֵת ⁶⁶ לִשְׁחָק בּוֹ (כַּמִּיִּשׁ עֵיִף אֱלֹה מִסְעִי ⁶⁷ וְעֵיִף צוֹ אֶת בְּנֵיִי [בְּנֵי יִשְׂרָאֵל] כֹּי אֶת קֶרְבְּנִי לַחֲמִי ⁶⁸ כֹּי וּבִפִּי וִיצָא עֵיִף וּשְׁכַתִּי בְּשָׁלוֹם ⁶⁹ כֹּי וּסְדִיָּהּ וְאֶהִיָּה אֲצִלּוֹ אֲמוֹן ⁷⁰ בִּפִּי מִמוֹשְׁבוֹתֵיכֶם תִּבְיֹאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה ⁷¹ כֹּי)

И это [смысл] написанного: «Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним» (как объясняется в толковании стиха «Вот переходы», и стиха «Повели сынам Израиля» и т. д., «Моё приношение, Мой хлеб» и т. д., а также в разделе Ваеце, в толковании стиха «И возвращусь с миром» и т. д., и в конце маамара, начинающегося словами «И я была при Нём воспитанницей», в объяснении слов «Из мест ваших принесите хлеб возношения» и т. д.):

В книге Тегилим сказано, что Б-г создал Левиафана, чтобы «играть с ним», — радоваться и наслаждаться им. Альтер Ребе отсылает к нескольким своим маамарам, в которых раскрывается эта тема Б-жественной «игры» и наслаждения.

שֶׁשְׁחָק נִמְשָׁךְ מִבִּטּוֹל הִישׁ לִפִּי שֶׁזֶהוּ דְּבַר חִידוּשׁ כִּי מֵה שֶׁהִנְשָׂמָה קוֹדֵם הִתְלַבְּשׁוֹתָהּ בְּגוֹף וּנְפֶשׁ הַבְּהֵמִית הִיָּתָה בְּבַחֲי בִּטּוֹל אֵין זֶה חִידוּשׁ כִּלָּל כִּי כָּל הָעוֹלָמוֹת כּוֹלֵם הֵם בְּאֵמֶת כִּטְפָה מִיָּם אוֹקִיִּינוּם וְכֵלָא חֲשִׁיבִי.

ибо смех возникает из самоустранения «нечто», поскольку это ново. То, что душа до облачения в тело и животную душу пребывала в состоянии самоустранения (битуль), вовсе не ново, ведь все миры в действительности подобны капле в водах океана и считаются ничем.

Смех возникает от удивления, от чего-то нового и неожиданного. До облачения в тело самоустранение души перед Б-гом не было чем-то новым, поскольку все миры вместе подобны капле в океане перед Ним.

אֲבָל מֵה שֶׁאֲחִיכָּה הִתְלַבְּשׁוֹת הִנְשָׂמָה בְּגוֹף גַּם הַגּוֹף וְנֶהֱיִיב [וּנְפֶשׁ הַבְּהֵמִית] יֵשׁ לָהֶם בַּחֲי כָּלּוֹת הַנְּפֶשׁ לִהְיוֹת כֵּלָּה שְׂאֵרֵי וְלִבְכִּי ⁷² לִהְיוֹת גַּם הִישׁ בְּטֵל כְּבִיטּוֹל טְפָה בִּים זֶהוּ הָעֵלָאֵת מִיָּין [מִיָּין נֹקְבִין].

Однако то, что впоследствии, когда душа облачена в тело, даже тело и животная душа обретают аспект томления души, так что «изнемогают плоть моя и сердце моё», — и даже «нечто» становится ничтожным, подобно капле, растворяющейся в море, — это и есть поднятие майин нуквин.

Новизна состоит в том, что тело и животная душа, по своей природе сосредоточенные на себе, начинают стремиться к Б-гу, пока «изнемогают плоть моя и сердце моё», так что даже «нечто» становится ничтожным, как капля в море. Это и есть «поднятие майин нуквин» снизу.

**הגם שבאמת מהות הביטול דנה"ב [דנפש הבהמית] והגוף אינו ער וך למהות הביטול שבעולמות עליונים
אבל לפי שהוא חידוש**

И хотя в действительности сущность самоустранения животной души и тела несопоставима с сущностью самоустранения в высших мирах, однако, поскольку это ново, —

Само по себе самоустранение тела и животной души гораздо ниже самоустранения высших миров. Но оно ново и неожиданно — именно это придаёт ему силу.

**וכמו עד"מ למטה לב מלכים אין חקר⁷³ וכשרוצים להמשיך לבו להיות פונה לבקשת ההדיוט הוא ע"י
שמביאים לפניו דבר חידוש כמו צפור המדברת כו'**

подобно этому, в качестве примера из нижнего мира: «Сердце царей неисследимо». Когда хотят привлечь сердце царя, чтобы он обратил внимание на просьбу простолюдина, перед ним показывают нечто новое, например говорящую птицу и т. д.;

Альтер Ребе приводит пример земного царя, о сердце которого в книге Мишлей сказано, что оно «неисследимо». Чтобы привлечь его внимание к просьбе простолюдина, ему показывают нечто новое и удивительное, например говорящую птицу.

**הגם שבני אדם מדברים בכינה יתירה אלא שזה אינו חידוש אבל זה שהצפור מדברת הוא חידוש
וממשיך לב המלך.**

хотя люди говорят с гораздо большим разумением, в этом нет ничего нового; но то, что говорит птица, — ново, и это привлекает сердце царя.

Люди говорят гораздо мудрее любой птицы, но в этом нет ничего нового. Говорящая птица удивляет царя и привлекает его сердце.

כך מה שהיש מתבטל הוא דבר חידוש שמבהמה נעשה אדם וכמ"ש אדם ובהמה תושיע⁷⁴ ה'

Так и то, что «нечто» подвергается самоотрицанию, — новшество: из животного становится человек, как сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая».

Подобным образом, самоотрицание «нечто», превращение животного в «человека», — новшество, которое затрагивает «сердце» наверху. Стих «Человека и животное спасаешь Ты, Авая» понимается как говорящий об этом изменении.

(ועי"ז דוקא מעורר למעלה מעלה היינו המשכת רצון ותענוג העליון כנ"ל ועמ"ש מזה ג"כ בפי וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה)⁷⁵ וכמשל הבהמה שנושאת האדם הרוכב עליה למקום שלא יוכל להגיע שם בעצמו.

(И именно благодаря этому пробуждается то, что находится чрезвычайно высоко, то есть нисхождение высшей воли и наслаждения, как сказано выше; см. также написанное об этом в разделе «Вайишлах», в толковании стиха «И взял из того, что оказалось в его руке, дар».) Это подобно животному, которое несет человека, едущего на нем, в место, куда тот не смог бы добраться сам.

Именно это новшество пробуждает высшие уровни, вызывая нисхождение высшей воли и наслаждения, как объясняет также Алтер Ребе в толковании дара, который Яаков послал Эсаву. Это подобно животному, несущему всадника туда, куда тот не смог бы добраться пешком: очистившись, животная душа возносит душу выше, чем та могла бы подняться сама.

ולכן החיות פני אריה פני שור⁷⁶ כ'י נושאות את הכסא וגם דמות כמראה אדם⁷⁷ שעל הכסא כ'י. וגם זה אמת שמנושאות עם הכסא.

Поэтому хает — «лицо льва, лицо быка» и так далее — несут Престол, а также «подобие, видимое как образ человека» на Престоле и так далее. И верно также, что их несут вместе с Престолом.

Так в видении Йехезкеля хает с лицами льва и быка несут Престол и даже «подобие, видимое как образ человека» на нем: животные образы поддерживают человеческий. Однако верно и то, что сами хает несомы вместе с Престолом.

וזהו לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל^{78, 79, 80, 81, 82, 83, 84} כי שרית עם אלקים⁸⁵ כ'י היינו שלהיות בבחי' ומדרגת ישראל היינו לי ראש כביכול זה נמשך ע"י

И в этом смысл слов: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем, ибо ты боролся с Элоким» и так далее. То есть достижение уровня и ступени Исраэля — «ли рош», «мне — голова», так сказать, — происходит благодаря

Теперь можно понять стих о новом имени Яакова. Достижение уровня Исраэля, «ли рош» — «голова» над ним, — происходит благодаря тому, о чем говорится далее в стихе.

כי שרית עם אלקים שהוא להיות ביטול היש שעייז נמשך גילוי התענוג ורצון עליון שהוא בחי ראש וכנ"ל בענין הקב"ה מנענע ראשו כו'

«Ибо ты боролся с Элоким»: это означает достижение самоотрицания «нечто», благодаря которому нисходит раскрытие наслаждения и высшей воли, то есть уровень «головы», как сказано выше в связи с тем, что «Святой, благословен Он, кивает головой» и так далее.

«Ты боролся с Элоким» означает преодоление сокрытия имени Элоким, то есть самоотрицание «нечто». Это вызывает нисхождение раскрытия высшего наслаждения и воли — «головы», кивок Б-жественной головы, о котором говорилось выше.

(וגם ישראל פי' שיר אל⁸⁷.⁸⁶ שהוא ג"כ ענין המשכת תענוג העליון ע"ד שנתבאר ע"פ שיר השירים⁸⁸ וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י כי שרית עם אלקים.

(Кроме того, Исраэль означает «шир Эль» — «песнь Б-га», что также связано с нисхождением высшего наслаждения, подобно объясненному в толковании стиха «Песнь песней»; и все это нисходит благодаря словам «ибо ты боролся с Элоким».

Буквы слова Исраэль также образуют слова «шир Эль» — «песнь Б-га», а песнь тоже связана с нисхождением высшего наслаждения, как объясняется в маамаре на стих «Песнь песней». И это также происходит благодаря словам «ты боролся с Элоким».

וזהו ובלילה שירה עמי⁸⁹ שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה והיינו ובלילה ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא כו', ועיינ ע"פ לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל ברכות פ' וישלח פ"ח [פרי עץ חיים]

И в этом смысл слов: «И ночью песнь со мной»; написано «шира», но читается «широ» — «Его песнь», то есть наслаждения Святого, благословен Он. И это происходит «ночью»: благодаря превращению тьмы в свет и так далее. См. также толкование стиха «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем» в Мидраш Рабба, раздел «Вайишлах», глава 78,

В стихе «И ночью песнь со мной» слово написано как «шира», но читается как «широ» — «Его песнь», то есть собственное наслаждение Б-га. Оно приходит «ночью», когда тьма превращается в свет. Далее начинается перечень источников о перемене имени Яакова; первым приводится Мидраш Рабба.

ובפי לך לך פמ"ו ובגמרא ובירושלמי ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות ובזח"א [ובזהר חלק א] בפי וישלח קע"ג ב' קע"ד א' ובפי משפטים ק"ה א' ובפי תזריע מ"ה א' ובפי פנחס דרמ"ד א' ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שמיני בענין ישראל ע"ש):

и в разделе «Лех Леха», глава 46; в Гемаре и Иерусалимском Талмуде, в конце первой главы трактата Брахот; в Зоаре, часть I, раздел «Вайишлах», 173б и 174а; в разделе «Мишпатим», 105а; в разделе «Тазриа», 45а; в разделе «Пинхас», 244а. См. также Рамаза в начале раздела «Шмини», о том, что касается Исраэля; см. там.)

Перечень продолжается мидрашем о перемене имени Авраама, Вавилонским и Иерусалимским Талмудами в конце первой главы трактата Брахот, несколькими отрывками из Зоара и сочинением кабалиста рабби Моше Закуто (Рамаза) о имени Исраэль.

РАЗДЕЛ 6 • 113-14

Не в шуме, а в тихом, едва слышном голосе

13 ג אך אין תכלית הכוונה בביטול זה וכלות הנפש^{90,91,92} זו שישאר כן ממש בבחינה זו ויכלה נפשו מקרב גופו

3. Однако конечная цель этого самоустранения и этого келот а-нефеш — истечения души в тоске — не в том, чтобы человек так и оставался именно в этом состоянии, на этом уровне, и чтобы душа его истощилась в его теле;

В разделе 3 речь идет о цели. Цель этого самоустранения и томления — не в том, чтобы душа оставалась в таком восторженном состоянии или действительно покинула тело в тоске по Б-гу.

דהא כבר היתה כן קודם ירידתה בגוף אלא העיקר הוא שאחר כלות הנפש זו ימשיך מלמעלה למטה להיות גילוי אור א"ס למטה.

ведь так было уже до ее нисхождения в тело. Напротив, главное — чтобы после этого келот а-нефеш человек привлекал сверху вниз, дабы внизу раскрылся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

До нисхождения душа уже была полностью самоустранена перед Б-гом, поэтому не это могло быть причиной ее нисхождения. Главное — то, что следует за томлением: привлечение Бесконечного света Б-га в нижний мир.

(וכמ"ש והוא ימשול בך.⁹³ וע' בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ חמשים). וז"ש [וזהו שכתוב] והיו הדברים האלה⁹⁴ כו' תיכף לובכל מאדך כי ההמשכה הוא ע"י התורה

(Как сказано: «и он будет властвовать над тобой»; см. также «Сефер шель Бейноним», в конце главы 50.) И потому сказано: «И будут эти слова...» — сразу после слов «и всей крепостью твоей»: ведь привлечение совершается посредством Торы.

В подтверждение приводятся слова «и он будет властвовать над тобой» и конец главы 50 книги «Тания» («Сефер шель Бейноним»). В Шма слова «И будут эти слова на сердце твоём» стоят сразу после слов «всей крепостью твоей»: за любовью, выходящей за все пределы, следует Тора, посредством которой привлекается свет Б-га.

ולכן נקרא מקרא וקורא בתורה שקורא וממשיך. וכמ"ש מי יעלה בהר ה' כו' אשר לא נשא לשוא נפשו⁹⁵ (תלים כ"ד).

Поэтому Писание называется микра, а чтение Торы — корей: ведь корей означает и «читает», и «призывает», то есть призывает и привлекает. И как сказано: «Кто взойдет на гору Авая...», — «кто не вознес напрасно душу свою» (Теилим 24).

Писание называется микра, а изучение его — «чтением» (корей), словом, которое означает также «призывает»: изучающий Тору призывает свет Б-га и привлекает его. Затем Алтер Ребе приводит стих из Теилим: «Кто взойдет на гору Авая... кто не вознес напрасно душу свою».

והקרי נפשי כי כשהוא רק בבחינת נפשו לבד היינו נפש האדם שהיא בבחינת עלייה מלמטה למעלה ע"ד מי יעלה בהר ה'

А в чтении произносится «нафши» — «Моя душа». Ведь если это остается лишь на уровне «души его», то есть души человека, которая восходит снизу вверх, подобно словам «Кто взойдет на гору...»,

В написании этого стиха стоит «нафшо» — «его душа», но по традиции читают «нафши» — «Моя душа». «Его душа» — это человеческая душа, восходящая снизу, как сказано: «Кто взойдет на гору...».

שהוא בחי' התפלה ואינו עוסק בתורה ובמצות אח"כ להמשיך אור א"ס מלמעלה למטה נקרא לשוא то есть на уровне молитвы, а после этого человек не занимается Торой и мицвот, чтобы привлечь Бесконечный свет сверху вниз, — это называется «напрасно»,

Это восхождение вверх и есть молитва. Если за ним не следуют Тора и мицвот, привлекающие Бесконечный свет вниз, такое восхождение называется «напрасным».

(וכמ"ש במ"א ע"פ הקל קול יעקב) ⁹⁶ אלא העיקר צ"ל אח"כ בחי נפשי שהוא המשכת וגילוי אור א"ס למטה

(как объясняется в другом месте, в связи со стихом «Голос — голос Яакова»). Напротив, главное — чтобы затем был уровень «нафши» — «Моя душа», то есть привлечение и раскрытие Бесконечного света внизу.

Главное — уровень «нафши», «Моя душа»: собственный свет Б-га, привлеченный вниз и раскрытый внизу. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Голос — голос Яакова».

(ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] נ"ה ב' מענין נפשי ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועו"ל [ועוד יש לומר] כפ"י נפשי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] פ' כי תשא בטעמי ⁹⁷ מצות בענין ונתנו איש כופר נפשו ⁹⁸ כי א"א נפש כל האצילות והיינו כי נפש פירושו רצון כמו אין נפשי אל העם הזה) ⁹⁹

(См. также Зоар, часть III, 55b, о понятии «нафши», и «Микдаш Мелех» там. Можно также объяснить «нафши» согласно сказанному в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе Ки Тиса, в объяснениях заповедей, относительно слов «и пусть каждый даст выкуп за душу свою»: Арех Анпин — это нефеш всех миров Ацилут; причина в том, что «нефеш» означает волю, как в словах «Моя душа не расположена к этому народу».)

В скобках предлагаются дополнительные объяснения слов «Моя душа». Согласно Аризалю, Арех Анпин, уровень воли, называется нефеш всех миров Ацилут, поскольку слово «нефеш» может означать волю, как в словах Б-га у пророка Ирмияу: «Моя душа не расположена к этому народу».

(בירמיה כס"י ט"ו) ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] נפשי רצוני ¹⁰⁰ וכן ת"י [תרגום יונתן] רעוא גם ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשבת ס"פ הכונה דר"ת [דראשי תיבות] אנכי ¹⁰¹ אנה נפשי כתבית יהבית.

(в книге Йирмиягу, глава 15). Раши объясняет: «Моя душа» — «Моя воля»; так же и Таргум Йонатан передает это словом «реува» — «воля». Это также согласуется со словами наших мудрецов, благословенной памяти, в Шабат, в конце главы «А-Боне», что «Анохи» («Я») — это начальные буквы слов «Ана нафши ктавит йегавит» — «Я Сам написал и дал».

В этом стихе Раши объясняет слова «Моя душа» как «Моя воля», а Таргум передает их арамейским словом, означающим «воля». Талмуд также истолковывает слово «Анохи», первое слово Десяти заповедей, как начальные буквы выражения «Я Сам (ана нафши) написал и дал», где слово нафши указывает на Самого Б-га.

ועי מזה בלקיית [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] פי יתרו ע"פ אנכי ובמא"א [ובמאורי אור] אות אי סעיף ק"ג והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] פי

Об этом см. также в «Ликутей Тора» Аризалья, раздел Итро, к стиху «Анохи» («Я»), и в «Меорей Ор», буква алеф, раздел 103. Раши же объясняет

Альтер Ребе ссылается на комментарий Аризалья к слову «Анохи» и на каббалистический словарь «Меорей Ор». Он отмечает, что Раши просто объясняет талмудическое выражение «ана нафши» словами «Я Сам».

אנא נפשי¹⁰² אני בעצמי ויש לפרש נפשי כתבית יהבית ע"ד מ"ש ברבות ר"פ תרומה בפ"י ויקחו לי תרומה¹⁰³ כביכול לי אתם לוקחים¹⁰⁴ גם ע"ד מ"ש

«Ана нафши» — «Я Сам». Но выражение «нафши ктавит йегавит» можно объяснить в духе сказанного в «Мидраш Раба» в начале раздела Трума о словах «И пусть возьмут для Меня приношение»: «как бы то ни было, Меня вы берете». Это также согласуется со словами, написанными

Альтер Ребе предлагает более глубокое толкование: в дарованной Им Торе Б-г отдал Самого Себя, как говорит мидраш о словах «И пусть возьмут для Меня приношение»: «как бы то ни было, Меня вы берете».

כי בו שבת וינפש^{105, 106} ות"א [ותרגום אונקלוס] ונח¹⁰⁷ ועי בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] פי תשא שם ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ויקהל (דר"ד סע"ב [סוף עמוד ב])

«ибо в этот день Он отдыхал и восстановил силы» (вайинафаш), а Таргум Онкелос переводит: «и отдыхал» (ве-нах). См. также Рамбан к разделу Ки Тиса, там, и Зоар, часть II, Ваякель (204, конец стороны б),

Другая связь: в стихе о Шабате сказано, что Б-г «отдыхал и восстановил силы» (вайинафаш) — слово того же корня, что и нефеш; Онкелос же переводит его как «и отдыхал». Здесь приводятся также комментарий Рамбана к этому стиху и Зоар, раздел Ваякель.

ובפי נשא (קכ"ב ב') ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ¹⁰⁸ גבי ונחה עליו רוח ¹⁰⁹ ה' ומ"ש במ"א פי' ריח נוחי. ¹¹⁰

и раздел Насо (122б). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», в связи со словами «И будет покоиться (ве-нахах) на нем дух Авая», а также сказанное в другом месте о значении слов «Мое благоуханное приношение (рейах нихохи)».

В подтверждение той же темы приводятся Зоар в разделе Насо, а также маамары Альтер Ребе о словах «И будет покоиться на нем дух Авая» и о словах «Мое благоуханное приношение»: слова «ве-нахах» («будет покоиться») и «нихох» («благоуханное») имеют общий корень со значением покоя. Все эти толкования показывают, что «нафши» означает нисхождение воли и Самого Б-га.

וז"ש [וזהו שכתוב] אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים שהתכלית המכוון של יציאת מצרים ממטה למעלה הוא כדי להיות לכם לאלקים שימשך גילוי אור א"ס ב"ה למטה

И это смысл слов: «Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом»: предназначенная цель Исхода из Египта, то есть подъема снизу вверх, — «чтобы быть вам Б-гом», чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, низошло вниз.

Теперь рассматривается сам стих: «Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом». Цель Исхода — подъема снизу — состоит в том, «чтобы быть вам Б-гом», то есть в нисхождении Бесконечного света в нижний мир.

וזהו להיות לכם כו' (וז"ש [וזהו שכתוב] שמות ג' י"ב בהוציאך כו' תעבדון כו' ועמ"ש במ"א ע"פ הסבי עיניך מנגדי ^{111, 112} כו')

И это смысл слов «чтобы быть вам...» (Таков смысл и сказанного в Шмот 3:12: «Когда выведешь... будете служить...»; см. также сказанное в другом месте о стихе «Отведи от меня глаза твои...».)

Таков также смысл слов Б-га, обращенных к Моше: «Когда выведешь народ из Египта, будете служить Б-гу на этой горе»: Исход привел к дарованию Торы. Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Отведи от меня глаза твои», посвященный той же теме.

וכן לאליהו הראו זה ג"כ שתכלית המכוון הוא ההמשכה כמ"ש (מלכים א' סי' י"ט) לא ברעש ¹¹³ ה' ואחר הרעש אש לא באש ¹¹⁴ ה' פי'

Так же и Элиягу было показано, что предназначенная цель — нисхождение, как сказано (I Kings, chapter 19): «Авая не в шуме; после шума — огонь, но Авая не в огне». Смысл этих слов таков:

Пророку Элиягу на горе Хорев была показана та же мысль: Б-га не было ни в шуме, ни в огне. Цель заключается в нисхождении, а не в порыве вверх.

כי הרעש הוא ענין האופנים וחיות שמתנשאים ברעש גדול מחמת השגתם שהוא ית' קדוש ומובדל.

что шум относится к офаним и хайот, которые поднимаются с великим шумом, постигнув, что Он, благословен Он, свят и отделён.

Шум означает ангелов, называемых офаним и хайот, которые, как говорится в молитвах, поднимаются «с великим шумом», благоговей перед постижением того, что Б-г свят и совершенно недостижим для них. Их воодушевление — это подъём снизу.

והוי צבאות אות הוא בצבא שלו.¹¹⁵ שמאות אחת בלבד משם הוי מתהוים וחיים כל צבאי צבאות

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]¹¹⁶
כוי. ^{117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133}

И «Авая Цваот» [означает]: «Он — знамение (от) среди Своего воинства (цава)»: одной-единственной буквы имени Авая достаточно, чтобы все воинства воинств возникли и жили, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мир грядущий был создан буквой йуд» и т. д.

Талмуд толкует «Авая Цваот» как «Он — знамение (от) среди Своего воинства (цава)»: одной буквы имени достаточно, чтобы сотворить и поддерживать жизнь всех небесных воинств, подобно тому как Мир грядущий был создан буквой йуд. В следующем абзаце делается вывод, что именно поэтому ангелы поднимаются с великим шумом.

14 ולכן הם מרעשים ברעש גדול ועכ"ז [ועם כל זה] לא ברעש¹³⁴ הוי פיי שאין גילוי הוי נמשך ומתפשט ומתלבש בבחי' הרעש

Поэтому они производят великий шум; и все же «Авая — не в шуме», то есть откровение Авая не нисходит, не распространяется и не облачается в уровень шума;

Поскольку одна буква имени создает их и поддерживает в существовании, ангелы охвачены волнением и производят великий шум. И все же «Авая — не в шуме»: откровение имени не пребывает внутри их возбуждения.

אלא הרעש הוא לה' ממטה למעלה¹³⁵ להיות נכלל ובטל בבחי' הוי אבל עכ"ז [עם כל זה] אין שם הוי שורה ומתלבש ברעש.

напротив, этот шум обращен к Авая, снизу вверх, чтобы включиться в уровень Авая и раствориться в нем; но, несмотря на это, имя Авая не пребывает в шуме и не облачается в него.

Шум ангелов — это движение вверх, их стремление включиться в Авая и раствориться в Нем. Но порыв вверх, каким бы сильным он ни был, не является сосудом, в котором само имя может пребывать.

וכן ואחר הרעש אש¹³⁶ הוא בחי' התלהבות והתלהטות של השרפים (ועמ"ש במ"א ע"פ שחורה אני^{137, 138} שגם באדם יש ב' בחינות אלו רעש הוא חיצוניות הלב ואש הוא בחינת פנימית)

И так же: «а после шума — огонь» — это уровень пыла и горения серафимов (см. также написанное в другом месте о стихе «Я черна»: у человека тоже есть эти два уровня — шум является внешней стороной (хицониют) сердца, а огонь — уровнем внутренней стороны (пнимают));

Огонь после шума — это пылающее горение серафимов, чье название означает «пылающие». У человека также есть оба эти уровня: шум — это внешнее возбуждение сердца, а огонь — его внутреннее горение, как объясняет Альтер Ребе в связи со словами «Я черна».

ועכ"ז [ועם כל זה] לא באש הוי' שאין שם הוי' מתגלה ומתלבש בבחי' האש רק שהאש הוא להוי' כנ"ל אלא ע"י ואחרי האש קול דממה דקה^{139, 140, 141, 142, 143, 144} תמן קאתי מלכא

и все же «Авая — не в огне»: имя Авая не раскрывается и не облачается в уровень огня; огонь лишь обращен к Авая, как сказано выше. Но посредством «и после огня — тихий, едва слышный голос» — «там приходит Царь»,

Б-г не находится и в огне, ибо огонь тоже лишь устремлен к Авая. Он находится в «тихом, едва слышном голосе»: там, как показывает рассказ Талмуда о Раве Шешете и процессии царя, «приходит Царь».

והיינו ע"י התורה שהיא המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה כמ"ש ואשים דברי בפ"ך¹⁴⁵ כו'

и это происходит посредством Торы, через которую Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благовословен Он, нисходит и раскрывается сверху вниз, как написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

Тихий, едва слышный голос — это Тора, посредством которой Бесконечный свет нисходит сверху вниз, как говорит Б-г: «И вложил Я слова Мои в уста твои».

(ונקי קול דממה דקה ע"ד דברי חכמים בנחת נשמעים¹⁴⁶ כמ"ש במ"א על הזהר פי¹⁴⁷ וירא) (דק"ב ע"א ע"ש).

(И она называется «тихим, едва слышным голосом» в том же смысле, что и слова: «Речи мудрых слышны в тишине», как объясняется в другом месте в связи с Зоаром, раздел «Вайера») (112a; см. там).

Тора называется «тихим, едва слышным голосом», потому что, как сказано в Коэлет, «речи мудрых слышны в тишине»: она приходит спокойно, без возбуждения. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению отрывка из Зоара.

ומי"מ צ"ל תחלה רעש ואש שאז ע"י ההעלאה שבתחלה נמשך אח"כ אור א"ס בעסק התורה וכמ"ש לעיל שמבחי הרעש נעשה שער בשי"ן ימין ושער בשמאל שער בחי"י שער רישיה כעמר נקא¹⁴⁸ שהן הלכות התורה.

И все же сначала должны быть шум и огонь, ибо тогда, благодаря предшествующему подъему, впоследствии нисходит Бесконечный свет при изучении Торы. Как объяснено выше: из уровня рааш (шума) образуется шаар («врата») с правой буквой шин и сеар («волосы») с левой [буквой шин]. Сеар слева — это уровень «волосы головы Его — как чистая шерсть», то есть законы Торы;

И все же шум и огонь должны предшествовать, поскольку подъем, происходящий во время молитвы, подготавливает нисхождение света посредством Торы. Буквы слова рааш (רעש, шум), переставленные местами, дают слово שער, которое читается как шаар — «врата» — или сеар — «волосы». «Волосы» слева — это «волосы головы Его — как чистая шерсть» из видения Даниила; они символизируют законы Торы.

ושער בימין זה השער להי¹⁴⁹ בחינת מצות כו'. ועמ"ש ע"פ כי תשמע בקול¹⁵⁰ ועיין בזהר פ' בלק (דקצ"ג ב')

а шаар справа — это «Вот врата к Авая», уровень мицвот и т. д. См. также написанное о стихе «Когда внемлешь голосу», а также Зоар, раздел «Балак» (193б),

«Врата» справа — это «врата к Авая», символизирующие мицвот. Альтер Ребе добавляет ссылки на свой маамар о словах «Когда внемлешь голосу» и на Зоар о «тихом, едва слышном голосе».

מענין קול דממה דקה וכפ' צו (ד"ל ע"ב) והוא כח"י קלא פנימאה הנז' [הנוכח] בזהר ואתחנן (דרס"א ע"א)¹⁵¹

О смысле «тихого, едва слышного голоса», а также в разделе «Цав» (30б). Это уровень «внутреннего голоса», упомянутого в «Зоаре», в разделе «Ваэтханан» (261а);

Эти ссылки продолжают указанием на «Зоар» к разделу «Цав». Алтер Ребе отождествляет тихий, едва слышный голос с «внутренним голосом», о котором говорит «Зоар» в разделе «Ваэтханан».

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם גמרא חגיגה (דף ט"ז רע"א) ועי' מהרש"א [מהרש"א] שם בח"א [בחלק א'] (פ"ט דברכות נ"ח א').

см. комментарий Рамаза там же. Гемара, трактат «Хагига» (лист 16, начало стороны а); см. также Махаршу там же, в «Хидушей Агадот» (глава 9 трактата «Брахот», 58а).

Дополнительные ссылки: комментарий Рамаза к этому месту в «Зоаре» и обсуждение видения Элияу в трактате «Хагига». «Хидушей Агадот» Махарши приводится к отрывку из «Брахот» (58а), где «Царь приходит» в тишине.

רבות בראשית (פכ"ד) תזריע (ר"פ ט"ו) בקהלת רבה (דף פ"ד א') בפסוק הולך אל דרום¹⁵² זח"ג [זהר חלק ג] פנחס (דרכ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] דרכ"ז סע"ב [סוף עמוד ב]).

«Мидраш Раба», «Берешит» (глава 24); «Тазриа» (начало главы 15); «Коэлет Раба» (лист 84а), к стиху «Он идет к югу»; «Зоар», часть III, «Пинхас» (конец 223б; конец 227б).

Перечень завершается ссылками на «Мидраш Раба» к «Берешит», «Тазриа» и «Коэлет»; последняя относится к стиху «Он идет к югу», — а также на «Зоар» к разделу «Пинхас».

אולם כל ההמשכות הנמשכים הם כעת בבחי' העלם ועיקר הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] כשיתעלו כל נשמות ישראל

Однако все нисхождения, которые происходят сейчас, пребывают в сокрытии, и главное раскрытие будет в Будущем мире, во время воскресения мертвых, когда вознесутся все души Израиля;

Теперь маамар добавляет указание о времени. Все нисхождения, происходящие благодаря Торе и мицвот, сейчас сокрыты; полностью они раскроются лишь в Будущем мире, во время воскресения мертвых, когда будут вознесены все души Израиля.

כי לא ידח ממנו נדח¹⁵³ כתיב כולך יפה רעיתי¹⁵⁴ ואזי יקויים מ"ש ברכנו אבינו כולנו כאחד¹⁵⁵ כשכולנו כאחד אזי ברכנו כו'.

ибо написано: «Изгнанный не будет изгнан от Него»; сказано: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя»; и тогда исполнится сказанное: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе»: когда мы все будем едины, тогда «благослови нас» и т. д.

Ни одна душа не останется в стороне, ибо «изгнанный не будет изгнан от Него», а в «Песни песней» сказано: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя». Тогда исполнится молитва: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе»: благословение приходит, когда все объединены.

וכל מעשה המצות ועסק התורה שבעוה"ז הוא להמשיך אור א"ס אלא שכעת אינו מתגלה והוא

И все исполнение мицвот и изучение Торы в этом мире предназначены для того, чтобы ниспустить Бесконечный свет; однако сейчас он не раскрыт, и он

Каждая мицва и каждое мгновение изучения Торы в этом мире ниспускают Бесконечный свет, но пока этот свет не виден.

Авая подобна Элоким

15 ד אני הוי אלקיכם. הנה יעקב אמר ושבת בשלום¹⁶⁵ כו' והיה הוי לי לאלקים פי' ששם הוי מורה על

בחינת גילוי האור להוות ולהחיות יהי [יהיה] גילוי זה נחשב אצלו רק

4. «Я — Авая, ваш Б-г». Яков сказал: «И возвращусь с миром...», «и станет Авая мне Элоким»: то есть имя Авая указывает на раскрытие света, чтобы создавать и оживлять. Это раскрытие будет считаться для него лишь

В разделе 4 объясняется вторая фраза «Я — Авая, ваш Б-г». Яков дал обет: «И станет Авая мне Элоким»: Авая — имя, благодаря которому всё возникает и получает жизнь, — будет для него лишь подобно имени Элоким.

כמו שם אלקים המעלים והמסתיר והיינו עי"י [על ידי] גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מבחינת שם הוי וכמ"ש בפי' ויצא על פסוק זה.

подобным имени Элоким, которое скрывает и утаивает. Это происходит благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который несравненно выше уровня имени Авая, как объясняется в главе «Вайеце» в связи с этим стихом.

Элоким — имя, которое скрывает и утаивает. По сравнению с раскрытием, несравненно более высоким, чем само имя Авая, даже Авая будет казаться именем, которое скрывает, как объясняет Альтер Ребе в «Тора Ор», в главе «Вайеце».

16 וכך לע"ל [לעתיד לבוא] שהוא יום שכולו ארוך דהיינו שאין בו ראש וסוף כלל מחמת גילוי בחינת א"ס

שאין לו תחלה ותכלה

И так будет в грядущем мире, который называется «днем, целиком долгим», то есть днем, у которого вовсе нет ни начала, ни конца, поскольку раскроется уровень Бесконечного (Эйн Соф), у которого нет ни начала, ни конца.

Так будет и в грядущем мире, который называется «днем, целиком долгим»: у него нет ни начала, ни конца, поскольку раскроется Бесконечный, у которого нет ни начала, ни конца.

לכן ע"ז נאמר אני הוי' אלקיכם ששם הוי' יהי' [יהיה] נחשב אז כמו בחינת שם אלקים מפני שיתגלה הארה גדולה ועצומה מאור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת שם הוי'

Поэтому об этом сказано: «Я — Авая, ваш Б-г» (Элокейхем), — тогда имя Авая будет считаться подобным уровню имени Элоким, поскольку раскроется великое и неизмеримое сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое выше уровня имени Авая;

Завершающие слова «Я — Авая, ваш Б-г» (Элокейхем) означают, что тогда Авая будет подобна Элоким — имени, которое скрывает, — по сравнению с неизмеримым светом Бесконечного, раскрывающимся выше нее.

והיינו התגלות שמו הגדול (ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו מ"ש ב"פ [ב' פעמים] כי אם ישראל¹⁶⁶ יהיה שמך¹⁶⁷ היינו פעם הראשון שנאמר לו ע"י המלאך) (וישלח ל"ב כ"ט) זהו המכוון ענין גילוי שם הוי' שזהו בחי' כי שרית עם אלקים.

то есть раскроется Его великое имя. (Можно предположить, что именно поэтому сказано дважды: «Но Израиль будет именем твоим»: впервые — когда это сказал ему ангел) (Ваишлах, 32:29). Здесь подразумевается раскрытие имени Авая — уровень слов «ибо ты боролся с Элоким»,

Этот высший свет — «Его великое имя». Алтер Ребе предполагает, что именно поэтому Яакову дважды сказали, что его именем будет Израиль: первое обращение, от ангела, подразумевало раскрытие имени Авая, достигнутое благодаря тому, что «ты боролся с Элоким».

וזהו הגילוי שהיה בהר סיני, ופעם שני שנאמר לו מהקב"ה בעצמו כי אם ישראל יהיה שמך (שם ל"ה יו"ד) זהו המכוון גילוי בחי' גבוה יותר.

и это было раскрытием, происшедшим у горы Синай; а во второй раз ему Сам Святой, благословен Он, сказал: «Но Израиль будет именем твоим» (там же, 35:10). Здесь подразумевается раскрытие более высокого уровня.

Первое раскрытие произошло у горы Синай. Второе обращение — когда Сам Б-г сказал Яакову: «Израиль будет именем твоим» — указывало на еще более высокое раскрытие.

כנודע שיש ב' שמות הוי' ופסיק טעמא בינייהו כו' ושם הוי' דלעילא זהו ענין שמו הגדול יהא שמיה רבא מברך כו'

Как известно, есть два имени Авая, разделенные паузой в кантилляции, и так далее; верхнее имя Авая — это Его великое имя, о котором сказано: «Да будет благословенно Его великое имя», и так далее;

Есть два имени Авая, как в стихе, где сказано «Авая, Авая» с паузой между ними: нижнее и верхнее. Верхнее имя Авая — это «Его великое имя», раскрытия которого просят в Кадише.

וזהו הגילוי שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] כב"א [במהרה בימינו אמן], וע' במהרמ"א [במהר"ם אלשיך] פ' וישלח
שהעיר ג"כ מזה שנאמר לו כן ב"פ [ב' פעמים] וכן בעין יעקב ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות¹⁶⁸ העירו קצת
המפרשים¹⁶⁹ מזה ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר].

и это то раскрытие, которое будет в грядущем мире, да свершится это вскоре, в наши дни, аминь. См. также Алшиха к разделу Ваишлах, который тоже обратил внимание на то, что ему сказали это дважды; и некоторые комментаторы отметили это также в «Эйн Яаков», в конце первой главы трактата Брахот. Согласно сказанному нами, это получает ясное объяснение.

Это высшее имя раскроется в грядущем мире. Алших и некоторые комментаторы «Эйн Яаков» задавались вопросом, почему имя Израиль было дано дважды; приведенное здесь объяснение отвечает на этот вопрос.

17 ומ"ש אלקיכם אלקים שלכם כי ישראל הם הממשיכים התגלות העצום ההוא שעיי"ז שם הוי' כאלקים
חשוב וכמ"ש עד יעבור עמך¹⁷⁰ הוי' והיינו ע"י ההעלאה דבחינת יציאת מצרים והמשכה. ומ"מ כתיב
אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.

А что касается слов «ваш Б-г» (Элокейхем): «Элоким, принадлежащий вам», — ведь именно Израиль ниспосылает это безмерное раскрытие, благодаря которому имя Авая считается подобным имени Элоким, как сказано: «пока не перейдет народ Твой, Авая»; и это происходит благодаря возвышению — уровню исхода из Египта — и последующему ниспосланию. И все же сказано: «Который вывел вас из земли Египетской»,

Слова «ваш Б-г» — Элокейхем — прочитываются как «ваш Элоким»: именно Израиль ниспосылает безмерное раскрытие, перед которым Авая подобна Элоким. Стих «пока не перейдет народ Твой, Авая» истолковывается так: Израиль приносит раскрытие, превосходящее имя Авая, благодаря своему возвышению — исходу из Египта — и последующему ниспосланию.

כי גם כלות הנפש שממטה למעלה שהוא בחי' יציאת מצרים הוא עיי' אשר הוצאתי כו' כי אלמלא
עוזרו¹⁷¹ כו' וכמ"ש כי יעמוד לימין אביון¹⁷² להושיע משופטי נפשו כו' וכנ"ל.

ибо даже исчерпание души, направленное снизу вверх, — уровень исхода из Египта — совершается благодаря словам «Который вывел», и так далее, ведь «если бы не помогал ему...», и как сказано: «Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от судящих душу его», и так далее, как говорилось выше.

И все же в стихе сказано: «Который вывел вас»: даже устремление души вверх, ее собственный исход, возможно лишь с помощью Б-га, ибо без Его помощи человек не смог бы одолеть свое дурное начало; Он «стоит по правую руку бедняка».

Три опоры, «Шма» и цицит

18 והנה על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים].¹⁷³ פ"י עבודה הוא

העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שמלמטה למעלה

Итак, «на трех основаниях стоит мир: на Торе, на служении (авода) и на делах милосердия (гмилут хасадим)». Смысл таков: служение — это вознесение майин нуквин (женских вод) снизу вверх,

В трактате «Авот» сказано, что мир стоит на трех основаниях: Торе, служении (авода) и делах милосердия. «Служение» — это вознесение майин нуквин, приношения, поднимающегося снизу.

דהיינו ביטול היש והוא ענין ק"ש [קריאת שמע] ויצ"מ [ויציאת מצרים] ותפלה כנ"ל ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] הן ההמשכות מלמעלה למטה שלאחר ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] התורה היא המשכה בבחינת פנימית כמ"ש ותורתך בתוך מעי¹⁷⁴ וגמ"ח [וגמילות חסדים] הוא ההמשכה בחיצוניות כמ"ש בצדקה תכונני¹⁷⁵ כו'.

то есть самоустранение «сущего», что представляет собой чтение «Шма», исход из Египта и молитву, как упоминалось выше. А Тора и дела милосердия — это нисхождения свыше вниз, следующие за вознесением майин нуквин: Тора — это нисхождение во внутренней стороне (пнимают), как сказано: «и Тора Твоя — во внутренностях моих», а дела милосердия — нисхождение во внешней стороне (хицониют), как сказано: «Праведностью (цдакой) ты утвердишься» и т. д.

Служение — это самоустранение «сущего», происходящее при чтении «Шма», ежедневном исходе из Египта и молитве. Затем Тора и дела милосердия становятся двумя способами нисхождения Б-жественного света: Тора — внутрь, «во внутренности мои», а милосердие — вовне, посредством цдаки.

אמנם כתיב חסדי ה' כי לא תמנו. חסדי לשון רבים היינו ב' בחי' חסד וכמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (דקל"ג ב')¹⁷⁶

Однако сказано: «Милости Авая, ибо мы не иссякли». Слово «милости» стоит во множественном числе, то есть речь идет о двух уровнях Хеседа (доброты), как сказано в Зоаре, часть III (1336):

В стихе «Милости Авая» слово «милости» употреблено во множественном числе, указывая на два вида Хеседа, как говорит Зоар: «Есть Хесед и есть Хесед».

אית חסד ואית חסד,¹⁷⁷ האי הוא הבחי חסד העליון שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וע"ז נאמר וחסדי מאתך לא ימוש¹⁷⁸ ונקי רב חסד.¹⁷⁹

«Есть Хесед и есть Хесед». Первый — это уровень высшего Хеседа, который раскроется в Будущем мире. О нем сказано: «и милость Моя не отступит от тебя»; он называется «великим Хеседом».

Первый — высший Хесед, который раскроется лишь в Будущем мире. О нем пророк Йешаяу говорит: «Милость Моя не отступит от тебя», и он называется «великим Хеседом».

אמנם הרי אי אפשר שיהי [שיהיה] ההתגלות אור מלמעלה אם לא שיהיה בחינת כלי ומכון לשבתו

Однако раскрытие света свыше невозможно, если нет уровня сосуда и «места для Его пребывания»,

Но свет свыше может раскрыться только при наличии сосуда, способного его принять, — «места для Его пребывания».

והיינו בחי חסד הבי דעליה אמרו וכמה גופין תקינת לון¹⁸⁰ כוי חסד דרועא ימינא¹⁸¹ שהוא בחי כלי לגילוי אור בחינת רב חסד הנ"ל

и это — второй уровень Хеседа, о котором сказано: «И сколько тел Ты создал для них» и т. д., «Хесед — правая рука». Это уровень сосуда для раскрытия света того уровня, который выше был назван «великим Хеседом».

Таким сосудом является второй Хесед. В «Тикуней Зоар» (в «Патах Элияу») сказано, что Б-г создал «тела» для Сфирот: «Хесед — правая рука». Это определенное качество Хеседа вмещает безграничный свет «великого Хеседа».

(ועמ"ש בד"ה הוי יחתו מריכו^{182, 183} מענין כי בחינת חסד כוי¹⁸⁴ ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]¹⁸⁵ בפ"י וענין כי גדול יום יזרעאל)¹⁸⁶

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Авая — сокрушатся противящиеся Ему», о двух уровнях Хеседа и т. д.; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», о толковании слов «ибо велик день Изреэля».)

Здесь Альтер Ребе отсылает к двум маамарам в «Ликутей Тора», где подробно разъясняются два уровня Хеседа.

וכלי זה למטה זהו ענין גמילות חסדים חסד דרועא ימינא וכל אברי הגוף נמשכין אחר הימין כוי,

А этот сосуд внизу — это дела милосердия: «Хесед — правая рука»; и все члены тела следуют за правой стороной и т. д.

Внизу таким сосудом служит исполнение дел милосердия — Хесед как «правая рука». Далее сказано, что все члены тела следуют за правой стороной.

וכמ"כ [וכמו כן] **יש ב' בחינות תורות היינו מ"ש בתורת הוי' חפצו ובתורתו יהגה פי' תורת ה' היא בחינת תורה שלמעלה חכמה עילאה ותתגלה לעתיד לבוא.**^{187, 188}

И подобным образом существуют два уровня Торы, о которых сказано: «Желание его — в Торе Авая, и о Торе своей он размышляет». Смысл этих слов таков: «Тора Авая» — это уровень высшей Торы, высшая Хохма (Хохма Илаа), которая раскроется в грядущем будущем;

У Торы также есть два уровня, на что указывает стих: «Желание его — в Торе Авая, и о Торе своей он размышляет». «Тора Авая» — это высшая Тора, высшая Хохма, которая раскроется лишь в грядущем будущем.

19 **וכלי ומכון לשבתה היא בחי' תורה שלמטה חכמה תתאה וע"ז נאמר ובתורתו יהגה. וזהו ענין ב"פ** **אני הוי' אלקיכם הא' קאי על היום לעשותם**¹⁸⁹ **פעמים**

а сосудом и обителью для неё служит нижний уровень Торы — нижняя Хохма (Хохма Татаа); о ней сказано: «и в Торе своей он размышляет». В этом смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г», произнесённых дважды: первые относятся к «сегодня — исполнять их»,

Сосудом для высшей Торы служит нижняя Тора — нижняя Хохма, которую человек изучает и которая называется «его Торой». Это объясняет двойное повторение слов «Я — Авая, ваш Б-г»: первые относятся к «сегодня — исполнять их», то есть к нашей работе в этом мире.

שהוא בחינת התורה שלמטה וחסד דרועא ימינא שחכמה וחסד זה הוא בחינת כלי לקבל גילוי תורת ה' וחסד דלגאו¹⁹⁰ **שיתגלו לע"ל** [לעתיד לבוא] **בב"א** [במהרה בימינו אמן]

то есть к нижнему уровню Торы и к «Хесед — правой руке»: эти Хохма и Хесед служат сосудом для принятия раскрытия «Торы Авая» и внутреннего Хеседа, которые раскроются в Будущем мире, да будет это вскоре, в наши дни, аминь;

Первый уровень — это нижняя Тора и Хесед правой руки: наше изучение Торы и добрые дела в настоящем. Они служат сосудами для высшей Торы и внутреннего Хеседа, которые раскроются в Будущем мире.

שהוא ענין אני הוי' אלקיכם הנאמר שנית (וע' באדר"ר [באדרא רבא] דקל"ח ב') ולכן קבעו פסוק זה בק"ש **[בקריאת שמע].**

и это смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г», сказанных во второй раз (см. также «Идра раба», 138б). Поэтому именно этот стих включили в «Шма».

Второе повторение слов «Я — Авая, ваш Б-г» относится к этому будущему раскрытию. Поэтому мудрецы включили этот стих в «Шма».

כי הנה מבואר למעלה דיצי"מ [דיציאת מצרים] שייך לקי"ש [לקריאת שמע] כי יצי"מ [יציאת מצרים] זהו לצאת מהמצרים וגבולים להיות ביטול היש

Ибо выше объяснялось, что исход из Египта связан с «Шма»: исход из Египта означает выйти из стеснений и ограничений, чтобы достичь самоустранения «сущего»,

Как объяснялось выше, исход из Египта связан с «Шма», потому что выйти из Египта (Мицраима) — значит выйти из «стеснений» (мейцарим) и ограничений собственного «я», достичь самоустранения «сущего».

וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד שבק"ש [שבקריאת שמע], וגם כי ע"י ביטול היש כי שרית עם אלקים עי"ז נמשך בחי' לי ראש שזהו ענין שמע ישראל¹⁹¹ כו',

и в этом смысл самопожертвования (месирут нефеш) при слове «Един» в «Шма». Кроме того, благодаря самоустранению «сущего» — «ибо ты боролся с Элоким» — нисходит уровень «ли рош», и в этом смысл слов «Слушай, Израиль...»

Это самопожертвование при слове «Един» в «Шма». Оно также связано со словами «ты боролся с Элоким»: благодаря этому Израиль становится «ли рош» — «головой» превыше, как сказано: «Слушай, Израиль».

והנה זהו בחינת עבודה שהיא בחינת ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואח"כ צ"ל תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שהוא בחי' ההמשכות וכל ג' דברים אלו מרומזים

Таков уровень служения — вознесение ма"н; затем необходимы Тора и добрые дела, то есть нисхождения. И все эти три вещи заключены в намёке

Всё это — служение, вознесение ма"н, за которым должны следовать Тора и добрые дела, то есть нисхождения. Таким образом, все три столпа мира заключены в намёке этого стиха.

בפסוק זה כי אשר הוצאתיך מארץ מצרים זהו ענין ההעלאה וב"פ [ובי פעמים] אני הוי' זהו ענין ההמשכות שע"י תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כנ"ל וע"כ קבעו פסוק זה דייקא.¹⁹²

в этом стихе: слова «Который вывел тебя из земли Египетской» указывают на вознесение, а двукратные слова «Я — Авая» — на нисхождения посредством Торы и добрых дел, как сказано выше. Поэтому для «Шма» выбрали именно этот стих.

Слова «Который вывел тебя из земли Египетской» указывают на вознесение — служение, а двукратные слова «Я — Авая» — на нисхождение посредством Торы и добрых дел. Поэтому для «Шма» выбрали именно этот стих.

20 וזהו ג"כ שייכות פסוק זה לפי ציצית כי בציצית יש ב' בחי' ל"ב חוטין והטלית המקיף אשר הם כנגד ב'

בחינת המשכות שע"י תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים]

И это также объясняет связь этого стиха с разделом о цицит: ведь в цицит есть два аспекта — тридцать две нити и окружающий талит, соответствующие двум видам нисхождения: посредством Торы и дел милосердия.

Это также отвечает на вопрос о цицит. В этой заповеди есть две составляющие: тридцать две нити и талит, облакающий человека; они соответствуют двум видам нисхождения — посредством Торы и доброты.

כי התורה היא ההמשכה בבחינת פנימית וזהו ענין ל"ב חוטין והם ל"ב נתיבות חכמה¹⁹³ וגמ"ח [וגמילות חסדים] חסד דרועא ימינא וימינו תחבקני¹⁹⁴ כמו הטלית שהוא לבוש ומקיף כו' וכמ"ש במ"א.

Ибо Тора — это нисхождение во внутреннем аспекте (пнимают), и это — тридцать две нити, то есть тридцать два пути мудрости; а дела милосердия — это «Хесед, правая рука» и «и правая рука Его обнимает меня», подобно талиту, который является одеждой и окружает и т. д., как объясняется в другом месте.

Тора — это внутреннее нисхождение, тридцать две нити, соответствующие «тридцати двум путям мудрости» из «Сефер Йецира». Доброта — это правая рука, которая обнимает: «и правая рука Его обнимает меня», — подобно талиту, который окружает тело, словно одежда.

ועוד זאת כי הציצית רומזים ג"כ לאהוי"ר [לאהבה ויראה] כמ"ש לעיל בד"ה והיה לכם לציצית¹⁹⁵ כו' אשר זהו בחינת עבודה.

И кроме того, цицит также указывают на любовь и трепет, как объясняется выше, в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит» и т. д.; это и есть аспект служения.

Цицит также указывают на любовь и трепет, как объясняется в предыдущем маамаре о словах «И будет у вас цицит»; именно это и есть «служение». Таким образом, цицит заключают в себе все три столпа.

(וענין על שלשה דברים דייקא העולם עומד אפשר שיובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר הרקיע ס"פ תרומה¹⁹⁶ במ"ש בזהר שם) (דקס"ו ע"ב) כד מקבלא מבין ב' דרועין¹⁹⁷ כו'

(И то, почему мир стоит именно на трёх вещах, возможно, можно понять на основании сказанного в «Зоар а-Ракиа», в конце раздела Трума, по поводу сказанного там в Зоаре) (166б): «Когда она получает из пространства между двумя руками» и т. д.;

Алтер Ребе предлагает объяснение тому, почему мир стоит именно на трёх вещах, ссылаясь на «Зоар а-Ракиа», где приводится отрывок из Зоара о получении «из пространства между двумя руками».

כי האצילות הקדוש נגמר בג' בחינות כו' כי אל או"א [אבא ואימא] קדמו ג' רישין כו' ע"ש שהאריך בזה.

ибо святость мира [Ацилут] завершается на трёх уровнях и т. д., ведь Аба и Има предваряются тремя головами и т. д.; см. там, где это подробно разбирается.

Там объясняется, что святость мира Ацилут завершается на трёх уровнях, а Аба и Има, интеллектуальные конфигурации, предваряются находящимися над ними «три головы».

ולכן כנגד זה על שלשה דברים העולם עומד¹⁹⁸ כו' וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן ג"כ שייכות ג' דברים

הנ"ל שהם ועל ידם נמשך בחי' הקב"ה מנענע¹⁹⁹ ראשו כו' ועמ"ש ע"פ שיניך כעדר²⁰⁰ כו':²⁰¹

И поэтому, в соответствии с этим, «мир стоит на трёх вещах» и т. д. Из сказанного там также можно понять связь упомянутых выше трёх вещей: именно они и посредством них нисходит аспект «Святой, благословен Он, кивает головой» и т. д. См. также сказанное о стихе «Зубы твои — как стадо» и т. д.

В соответствии с этим мир стоит на трёх вещах. Здесь также объясняется, как Тора, служение и доброта низводят «кивок головы» Б-га — высшую волю; Алтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «Зубы твои — как стадо».

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день еврей должен выходить из собственного «Египта» — из своих ограничений и ощущения себя — посредством молитвы «Шма» и молитвы, любя Б-га «всею своей силой», пока даже животная душа не возжелает Его; это новшество приносит наслаждение в высших мирах, а Б-г помогает тому, кто приходит очиститься. Но стремление — не цель: после молитвы необходимо ниспосылать Б-жественность посредством изучения Торы и добрых дел; их свет ныне сокрыт и раскроется в теле во время воскресения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему самоустранение тела и животной души — это «новшество», приносящее наслаждение в высших мирах, тогда как самоустранение души до её нисхождения таким новшеством не является?
2. Что означает, что Израиль — ли рош, «голова» для Б-га, и как ответ «Да будет благословенно Его великое Имя» побуждает Б-га «кивнуть головой»?
3. Почему Б-г был не в шуме и не в огне, а в тихом, едва слышном голосе, и почему шум и огонь всё же должны предшествовать ему?
4. Как имя Авая, благодаря которому всё возникает и получает жизнь, может казаться Элоким — Именем, которое скрывает?
5. Как три опоры — служение, Тора и добрые дела — отражены в заключительном стихе молитвы «Шма» и в заповеди цицит?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 25:38.

Leviticus 25:38 ח"ל:ל"ח

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים לתת לכם את-ארץ כנען להיות לכם לאלקים:

I am the L-RD your G-d, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, to be your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | וגם מה ענין פסוק זה לק"ש

Там Алтер Ребе объясняет, что каждый день человек должен видеть себя выходящим из Египта: Б-жественная душа выходит из темницы тела, чтобы включиться в единство Бесконечного света, благодаря Торе и мицвот, и особенно благодаря принятию царства Б-га в Шма. В этом и состоит связь между исходом из Египта и Шма, о которой спрашивает маамар.

Tanya, Likkutei Amarim 47 יקוטי אמרים מ"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ז.

- 3 | שמ"ע להזכיר יצ"מ

В Талмуде сказано, что об Исходе из Египта уже упоминают при чтении Шма. Альтер Ребе развивает эту мысль: этот стих включен в Шма ради упоминания Исхода, и он спрашивает почему.

Berakhot 21a:2 כ"א:א

שאני תפלה דלית בה מלכות שמים. והרי ברפת המזון לאחרי דלית בה מלכות שמים, ותנו על המזון מברך לאחרי ואינו מברך לפני! אלא: קריאת שמע וברפת המזון דאורייתא, ותפלה דרבנן.

It is different with Tefillah, because it contains no reference to the Kingdom of Heaven. But in the Grace after meals there is also no reference to the Kingdom of Heaven, and yet our Mishnah declares : At his meal, he says the Grace after but not the Grace before ! Quite so ; but the reading of the Shema' and the Grace after meals are ordained by the Torah, whereas Tefillah is ordained by the Rabbis.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כא, א. שו"ע או"ח סי' סז סעי' א-ב.

- 4 | למען תזכור את יום

Стих, повелевающий нам помнить об Исходе из Египта во все дни нашей жизни. Альтер Ребе спрашивает, почему для Шма не выбрали этот стих, в котором прямо говорится о памяти.

Deuteronomy 16:3 ג'ג:16

לא-תאכל עליו חמץ שבעת ימים תאכל-עליו מצות לחם עני כי בחפזו יצאת מארץ מצרים למען תזכר את-יום צאתך מארץ מצרים כל ימי

הי"ך:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ג.

- 5 | בעשרה מאמרות נב"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

- 6 | בעשרה מאמרות נברא העולם

Мишна: «Десятью речениями был создан мир». Альтер Ребе использует эту фразу, чтобы показать, что мир происходит от уровня Б-жественной речи.

Pirkei Avot 5:1 אבות ה:א

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 7 | בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая созданы небеса, дыханием уст Его — всё их воинство». Здесь создание мира вновь приписывается Б-жественной речи и дыханию.

Psalms 33:6 ו'ג:33

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

- 8 | וישראל עלו במחשבה

Там разъясняется выражение «Израиль возник в мысли»: в этом состоянии души, происходящие от букв высшей мысли, называются «братьями и друзьями» Святого, благословен Он, и едины с Ним, как в Ацилут; лишь впоследствии душа становится отдельным

сотворённым существом. Это поясняет, что здесь имеется в виду под корнем душ в мысли Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א. נסמן לעיל פי' צו טז, ג ועוד.

9

וישראל עלו במחשבה

В Мидраше перечисляется то, что предшествовало созданию мира, в том числе Израиль, который «возник в мысли [Б-га]». Альтер Ребе ставит этот уровень мысли выше речи, сотворившей мир.

בראשית רבה א'ד:4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'". ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'". שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

אני ה"א

В примечании «Кехот» сказано, что в нескольких местах упоминается, что этот маамар относится к 5571 году (1811); ниже указаны места в «Ор а-Тора», где это отмечено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר בכ"מ שהוא מתקע"א — ראה אוה"ת בראשית-ז' ע' תתסד, א. עקב ע' תקלח. ר"ה כרך-ה ע' ב'קג. נ"ך כרך-ב ע' א"יד.

11

אני ה"א אשר הוצאתי

Заключительный стих раздела о цидит, который проносятся в конце чтения Шма. Маамар задается вопросом, почему в нем дважды встречаются слова «Я — Авая, ваш Б-г» и как это связано со Шма и цидит.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

12

נעשה אדם

«Сотворим человека». Нисхождение души в тело произошло благодаря этому речению, то есть благодаря Б-жественной речи.

בראשית א'כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדֶגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

אבזאצ 2

13

ע"פ מי מנה עפר יעקב

Там Альтер Ребе задаёт тот же вопрос: нисхождение душ в этот мир совершается ради подъёма, но в чём состоит этот подъём, если до нисхождения душа уже наслаждалась сиянием Шхины? Ответ даётся через четвёртый уровень, стоящий выше мысли, речи и действия и обозначенный словом «также» в стихе «также Я сделал это».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' בלק טז, ב וא"לך.

14

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Маамар Альтер Ребе на этот стих в «Ликутей Тора», раздел «Балак», рассматривает подъём, который происходит благодаря нисхождению души.

במדבר כ"ג:י Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֲתָרֶכֶּב יִשְׂרָאֵל תִּמְלַח נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

לא יעקב יאמר עוד שמך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לב, כט.

16

Ангел говорит Яакову, что отныне его имя будет Исраэль, «ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». В

маамаре имя истолковывается как «ли рош», а борьба — как преодоление сокрытия Элоким.

בראשית ל"ב:כ"ט Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יֵעָקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שְׂרִיתָ עִם-אֱלֹקִים וְעַם-אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твоё будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 וגם הקב"ה אמר לו אח"כ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם לה, י.

18 ישראל . . לי ראש

Словарь каббалистических терминов; согласно примечанию, в статье «голова» приводится указание, что имя Израиль состоит из букв выражения «ли рош».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בערכי הכינויים לסה"ד ערך ר' [ראש] ד"ה ישראל אותיות לי ראש עכ"ל. [כ]. ראה דמ"צ טו, ב בשם הזהר. וראה שעה"פ להאריז"ל וישלח לב, כט. ספר הליקוטים ויחי מז, כח. מח, ב. נתבאר לקמן שה"ש כא, ד.

19 ע"פ צאינה וראינה

Это маамар на слова «Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо». В нём говорится об уровне, который ниспосылается как «корона» над головой и разумом и намного превосходит саму голову, а также о «Царе, Которому принадлежит мир», соединяющем бесконечный свет с конечными мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש כא, ד.

20 צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо». Маамар Альтер Ребе на этот стих в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим», объясняет, что такое «голова» выше.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צֵאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה כְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָה-לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

21 והי' על מצחו תמיד

Золотая пластина на лбу первосвященника должна постоянно находиться там «для благоволения (воли)» пе-

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

ред Б-гом. Альтер Ребе использует этот образ, чтобы показать, что лоб и голова символизируют волю.

שמות כ"ח:ל"ח Exodus 28:38

וְהָיָה עַל-מִצְחָ אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת-עֹזֶן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל-מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לִפְנֵי ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לח.

22 מבשרי אחזה

«Из плоти моей я узрю Б-га». Хасидут рассматривает эти слова как принцип: исходя из устройства человеческой души, по аналогии можно понять Б-жественные уровни.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפְּזָאֵת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

АБЗАЦ 5

23 שיש עליות לאין קץ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 54a.

עירובין נ"ד Eruvin 54a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין נד, א.

24 עדן עין לא ראתה

«Ни один глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для того, кто ожидает Его». Мудрецы толкуют эти слова как указание на сокрытую награду Будущего мира.

ברכות ל"ב Berachot 32b

ישעיהו ס"ד:ג' Isaiah 64:3

וּמַעֲוָלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלַתָּה יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה-לּוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, ב. ישע"י סד, ג.

25 עדן עין לא ראתה

Рабби Шмуэль бар Нахмани объясняет слова «ни один глаз не видел» как «Эден, над которым не властен глаз

ни одного создания». Алтер Ребе отождествляет этот Эден с высшей Хохмой.

ברכות ל"ד ב:כ"ד-כ"ה Berakhot 34b:24-25

מאי עין לא ראתה? אמר רבי יהושע בן לוי: זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית. רבי שמואל בר נחמני אמר: זה עדן, שלא שקלה בו עין כל בריה. שמה תאמר: אדם הראשון היכן הנה? בגן.

В чём значение слов «глаз не видел» и т. д.? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: речь идёт о вине, сохранённой в винограде со времени шести дней творения. Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал: речь идёт об Эдене, на который не взирал глаз ни одного создания. Возможно, ты спросишь: где же тогда был Адам? В Саду.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

26 והאי עדן אתמשך מעדן עילאה סתימא דכל סתימין

В «Идра Зута» говорится об Эдене, который исходит из высшего Эдена, сокрытого из сокрытых. Алтер Ребе приводит этот отрывок, чтобы показать, что высшая Хохма коренится на уровне, полностью сокрытом.

ספר הזהר, האדרא זוטא י"ד:נ"ט-ט"ז Zohar, Idra Zuta 14:59-16:69
ט"ז:ס"ט

27 באדר"ז דר"צ ע"א

Там сказано, что мицвот всего года нисводят высшую волю — внешний уровень, служащий лишь сосудом для высшего наслаждения, — тогда как шофар Рош а-Шана пробуждает тринадцать атрибутов милосердия, коренящихся в сокрытом мозге, где высшее наслаждение облечено внутренним образом. Это показывает то же соотношение «черепа» и сокрытого «мозга».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן נצבים מט, ד.

28 שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше увидел смерть рабби Акивы и спросил: «Это Тора, и такова её награда?», Б-г ответил: «Молчи: так возникло в Моей мысли». Алтер Ребе объясняет, что причина сокрыта в высшей мудрости, находящейся под «черепом» воли.

מנחות כ"ט ב:ה' Menachot 29b:5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. זח"ג כו. ב. ראה ג"כ לעיל פי בחקותי מו, ג. לקמן פי ואתחנן יב, א. נתבאר בביאור"ז לאדה"א מז, א. ובאות"פ פי תצוה עי איתשיח מציינ לכה מקומות בדא"ח ע"ש. וראה באוה"ת תצוה עי איתשכא.

29 שתוק כך עלה במחשבה

KEOT приводит этот отрывок из Зоара наряду с отрывком из Талмуда, где сказано: «Молчи: так возникло в

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

мысли».

ספר הזהר, צו ה':כ"ז-ל"ד Zohar, Tzav 5:27-34

30 בזהר ח"ג קכ"ט א'

В примечании эта ссылка дана для обсуждения данного отрывка из «Зоара» о лбе и стиха о пластине первосвященника, относящегося к главе Тецаве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תצוה עי איתשיח.

31 והיה על מצחו תמיד לרצון וגו' והוא מצחא דאקרי רצון הוא גלויא דכל רישא וגלגלתא

Зоар толкует стих о пластине первосвященника как относящийся к высшему Лбу, называемому «волей», — раскрытию всей головы и черепа. Алтер Ребе использует этот отрывок, чтобы показать, что раскрытая воля называется «лбом».

ספר הזהר, האדרא רבא ו':כ"ה-ז':ל"ו Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

32 כמארז"ל רפ"ק דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג, סע"א.

33 בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין יהא שמו הגדול מבורך הקב"ה מנענע ראשו

В Талмуде сказано: когда евреи входят в синагоги и дома учения и отвечают: «Да будет благословенно великое Имя Его», Святой, благословен Он, кивает головой. Алтер Ребе толкует этот кивок как нисхождение высшей воли.

ברכות ג' א:י"ד Berakhot 3a:14

... ח"ייה וחי' ראשה, לא שעה זו בלבד אומרת כך, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כך. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין "יהא שמייה הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!“ Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 וקדושים בכ"י יהללוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

35 **בוה ר ח"ג דרפ"ה סע"א וע"ב**
 Согласно примечанию, там объясняется этот отрывок из «Зоара» о высшей «голове».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 נתבאר בביארה"ז לאדה"א דף קכו, ג. וראה באוה"ת תצוה ע' א'תשיח.

АБЗАЦ 6

36 **בחי' שמי רבא שהוא שמו הגדול**
 Там Альтер Ребе толкует йегей шмей раба как «да возвеличится Имя Й-Г», как объясняет Тур (Орах Хаим 56), и отсылает к этому маамару в конце раздела «Шлах», где шмей раба понимается как «Его великое Имя», согласно объяснению Тосафот в начале трактата Брахот; он говорит, что оба намерения верны и завысят друг от друга.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה לקו"ת ראה יח, ד.

37 **ביו"ד נברא העוה"ב**
 Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 מנחות שם.

38 **ביו"ד נברא העוה"ב**
 Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что имя Авая через свои буквы является источником миров на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).
 Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד כ"ח ב' י"ג-י"ד
 מפני מה נברא העולם הבא כיו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהו שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש גנוז
 Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

39 **אבל שמו הגדול . . תוך עלמין כלל**
 Согласно примечанию к примечанию, в этой книге прямо говорится, что «Его великое Имя» — это имя Авая.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ובמ"א משמע דהוא שם הוי'. וכ"כ בפשיטות בספר מגן דוד ה"א. ואפ"ל ע"ד הידוע כפי' הוי' ופסיק טעמא בינייהו בתו"א פי' בשלח כד"ה וירא ישראל את ה'יד, ובפי' תצוה בביאור ע"פ ועשית ציץ — כ"ק אדמו"ר הצ"צ בספר המאמרים תקס"ז ע' תכד.

АБЗАЦ 7

40 **ומשם יפרד**
 «Из Эдена выходила река, чтобы орошать сад, и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками».

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Альтер Ребе относит слова «оттуда она разделялась» к мирам Брия, Йецира и Асия — сфере разделённости, находящейся ниже Ацилут.

Genesis 2:10 בראשית ב' י'
 ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:
 И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית ב, י'.

41 **ראיתי והנה מנורת זהב**
 Видение пророка о меноре, целиком сделанной из золота. Маамар Альтер Ребе на этот стих цитируется в связи с самоустранением миров благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Zechariah 4:2 זכריה ד' ב'
 ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגולה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:
 И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

42 **ובשה"ש ע"פ ששים המה**
 Там Альтер Ребе противопоставляет совершенное единствоверху нижним мирам — области разделения, о которой сказано: «оттуда она разделилась». Когда евреи ниспосылают раскрытие Бесконечного света вниз, таким же, как в высших мирах, верх и низ полностью соединяются. Именно о таком ниспослании просит ответ «Амен, да будет благословенно Его великое Имя».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקו"ת שה"ש לט, א.

43 «Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Приводится маамар Альтер Ребе на этот стих в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, о раскрытии, которое наступит в Будущем мире.
Song of Songs 6:8 שיר השירים ו' ח'
 ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:
 Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 **ומעין מבית ה' יצא**
 Пророчество о конце дней: «Источник выйдет из Дома Авая и оросит долину Шиттим». Оно приводится как

образ раскрытия Будущего мира.

יִאֵל ד': Joel 4:18

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֵלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי
הַהֹדָה יִלְכוּ מִיָּם וּמַעַן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשְּׁטִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

הַקִּבִּי מִנְעֵנַע בְּרָאשׁוֹ

В Талмуде говорится, что когда Израиль отвечает: «Да будет благословенно Его великое имя», Святой, благословен Он, кивает головой. Альтер Ребе истолковывает этот кивок как привлечение высшей воли.

ברכות ג' א': Berakhot 3a:14

... וְלֹא זֶה בְּלִבְדָּא אֱלָא, בְּשַׁעֲרֵי שְׂרָאֵל כְּנֻסִין לְבִתִּי כְּנִסִּיּוֹת וְלִבִּי
מְדַרְשֵׁי וְעוֹנִין "יְהֵא שְׁמִיָּה הַגָּדוֹל מְבוֹרֵךְ", הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֵנֵעַ
רִאשׁוֹ, וְאוֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבֵיתוֹ כֶּה, מִה לוֹ לְאֵב
שֶׁהִגְלָה אֶת בְּנָיו, וְאוֹי לָהֶם לְכֻנִּים שֶׁגָּלוּ מֵעַל שׁוֹלְחַן אֲבִיהֶם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжѣг Храм Свой и изгнал их среди народов!“» Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

46

בְּדִ"ה וְאֵהִי אֶצְלוֹ אֲמוֹן

Там высшая воля названа «обратной стороной» и внешним уровнем Торы и мицвот, а высшее наслаждение — внутренней стороной воли и их подлинным ядром: как у человека, воля следует за наслаждением. Это объясняет, какое высшее наслаждение, согласно маамару, облечено и сокрыто в «голове».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר יח, ב.

47

וְאֵהִי אֶצְלוֹ אֲמוֹן בְּעֵינֵי וְאֵהִי שְׁעוּעִים יוֹם יוֹם

Тора, выступая как мудрость, говорит: «И была я при Нем воспитанницей, и каждый день была Его наслаждением». Приводится маамар Альтер Ребе на этот стих о высшем наслаждении, скрытом в воле.

משלי ח': Proverbs 8:30

וְאֵהִי אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאֵהִי שְׁעוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָה לִּפְנֵי כָּל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

48

וְנִגְלָה כְבוֹד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть вместе увидит». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о раскрытии внизу того, что находится наверху.

ישעיהו מ"ה: Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֵּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְרָם 9

49

כִּי שְׂרִית עִם אֱלֹקִים

Ангел переименовывает Яакова в Исраэль, «ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». В маамаре эта борьба называется причиной того, что Исраэль становится «главой» над другими.

בראשית ל"ב: Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאֱמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שְׂרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Альтер Ребе толкует слово «слушай» как «пойми», а «Исраэль» — как ли рош, «глава».

דברים ו': Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְרָם 10

51

וְאֵהֶבֶת אֶת ה' בְּכָל מַאֲדָךְ

«Люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Альтер Ребе понимает слова «всеми силами твоими» как безграничную любовь.

דברים ו': Deuteronomy 6:5

וְאֵהֶבֶת אֶת ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדָךְ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

כֹּלָה שְׂאִירֵי וְלִבְבִי

«Изымают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой вовеки». Альтер Ребе понимает под «плотью» тело, а под «сердцем» — кровь сердца, так что оба томятся по Б-гу.

תהילים ע"ג: Psalms 73:26

כֹּלָה שְׂאִירֵי וְלִבְבִי צוּר־לִבְבִי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

53

ומשכנו בחלל השמאלי

«Сердце мудрого — справа от него, а сердце глупца — слева от него». «Кегот» приводит этот стих в связи с тем, что дурное начало находится в левой стороне сердца.

Ecclesiastes 10:2: כהלת יו"ב

לִב חָכָם לְיָמִינוֹ וְלִב כְּסִיל לְשִׁמְאֹלוֹ:

A wise man's understanding is at his right hand; but a fool's understanding at his left.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 9:1-2 Tanya, Likkutei Amarim ט"א-ב'

והנה, מקום משכן נפש הבהמית שמקליפת נוגה בכל איש ישראל, הוא בלב בחלל שמאלי שהוא מלא דם, וקתיב: "כי הדם הוא הנפש". ולכן, כל התאות והתפארות וכעס ודומיהן הן בלב, ומהלב הן מתפשטות בכל הגוף וגם עולה למוח שבראש, לחשב ולהרהר בהן ולהתחכם בהן, כמו שהדם מקורו בלב, ומהלב מתפשט לכל האברים וגם עולה להמוח שבראש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת י, ב. תניא רפ"ט.

54

בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

55

בכל לבבך בשני יצריך

Мишна понимает слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями — добрым началом и дурным началом». Здесь имеется в виду, что даже животная душа присоединяется к любви к Б-гу.

Mishnah Berakhot 9:5: משנה ברכות ט"ה

חייב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מוידד לה הוי מוידד לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מקונו כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

56

מנפש עד בשר

В стихе говорится о том, что нечто истощается «от души до плоти». Алтер Ребе заимствует эти слова, говоря обо всей животной душе, вплоть до тела, изнывающей от томления по Б-гу.

Isaiah 10:18: ישעיהו י"ח

וְכָבוֹד יַעֲרוּ וְכַרְמֵלּוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כְּמֶסֶס נֶסֶס:

And the glory of his forest and of his fruitful field, He will consume both soul and body; And it shall be as when a sick man wasteth away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

אין עוד מלבדו

«Авая есть Б-г; нет ничего, кроме Него». Алтер Ребе использует эти слова, говоря об истинном постижении единства Б-га, пробуждающем эту любовь.

Deuteronomy 4:35: דברים ד' ל"ה

אֵתָהּ הָרְאֵתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְבְּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

АВЗАЦ 11

58

בינונים זה וזה שופטן

В Талмуде сказано: праведников судит доброе начало, нечестивцев — дурное начало, а среднего — «судят и то и другое». Алтер Ребе подчеркивает, что они «судят», но не «властвуют».

Berakhot 61b:2-3: ברכות ס"א ב-ב' ג' 2-3

תניא רבי יוסי הגלילי אומר: צדיקים יצר טוב שופטן, שנאמר: "ולבי חלל בקרבי". רשעים יצר רע שופטן, שנאמר: "נאם פשע לרשע בקרב לבי אין פחד אלקים לנגד עיניו". בינונים — זה וזה שופטן, שנאמר: "עמד לימין אביון להושיע משפטי נפשו". אמר רבה: כגון אנו בינונים. אמר לקה אבני: לא שביק מר חיי לכל בריה?

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh to the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

59

שופטן ולא מושלים ח"ו

Там Алтер Ребе объясняет, почему мудрецы сказали о среднем человеке: «и тот, и другой судят его», но не «властвуют над ним»: злое побуждение лишь подобно судье, высказывающему своё мнение, а закон следует решению Того, Кто рассуждает, — Святого, благословен Он, помогающего доброму побуждению. В этом маамаре это применяется к ежедневной необходимости Исхода.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ג:13: Tanya, Likkutei Amarim וכן זה יובן לשון מאמר רבותינו זכרונם לברכה: "פינונים זה וזה שופטין" [פירוש, יצר טוב ויצר הרע], דכתיב: "כי יעמוד לימין אביון להושיע משופטי נפשו", ולא אמרו "זה וזה מושלים" חס ושלום, כי כשיש איו שלטה וממשלה ליצר הרע בעיר קטנה, אפילו לפי שעה קלה - נקרא רשע באותה שעה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא רפ"ג.

60

יעמוד לימין אביון להושיעו

«Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от судящих душу его». Талмуд приводит эти слова как доказательство в отношении среднего человека; здесь они показывают, что Б-г решает дело в пользу добра.

Psalms 109:31 תהילים ק"ט:31

כ"יעמוד לימין אביון להושיע משופטי נפשו:

Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от судящих душу его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אלמלא עוזרו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Kiddushin 36b.

Kiddushin 36b קידושין ל"ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לו, ב.

62

אלמלא עוזרו

«Влечение человека одолевает его каждый день... и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его». Алтер Ребе говорит, что эта помощь приходит благодаря пробуждению, вызываемому чтением «Шма» и молитвой.

Kiddushin 30b:7 קידושין ל"ב:7

ואמר רבי שמעון בן לוי: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש המיתו, שנאמר: "צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו", ואלמלא הקדוש ברוך הוא עוזרו אין יכול לו, שנאמר: "אלקים לא יעזבנו בידו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

63

הבא לטהר

Рейш Лакиш: «Тому, кто приходит очиститься, помогают». Пробуждение снизу, вызываемое чтением

«Шма» и молитвой, приводит к помощи Б-га свыше.

Shabbat 104a:5 שבת ק"ד א:ה:104a:5

ח"ו — זה שמו של הקדוש ברוך הוא. ז"ח ט"י כ"ל — ואם אתה עושה כן, הקדוש ברוך הוא יז אותך, וכן אותך, ומטיב לך, ונותן לך ירושה, וקושר לך כתף לעולם הבא. מ"ם פתוחה, מ"ם סתומה — מאמר פתוח, מאמר סתום. נ"ו כפופה, נ"ו פשוטה — נאמן כפוף, נאמן פשוט.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת קד, א.

АБЗАЦ 12

64

צחוק עשה לי אלקים

Слова Сары при рождении Ицхака: «Элоким даровал мне смех». Альтер Ребе истолковывает их как наслаждение, исходящее от имени Элоким, когда «нечто», которое оно скрывает, самоустраняется.

Genesis 21:6 בראשית כ"א:6

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל-השמע יצחק-לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

65

מזה נעשה צחוק וגילוי התענוג העליון

Согласно примечанию, там приводится это учение о том, что смех и раскрытие высшего наслаждения исходят от имени Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' שמות ע' עט.

66

ליתן זה יצרת

«Этот Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Эти слова приводятся как свидетельство о Б-же-ственной «игре» и наслаждении, возникающих благодаря самоустранению «нечто».

Psalms 104:26 תהילים ק"ד:26

שם אניות יהלכון ליתן זה יצרת לשחק-בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

67

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Маамар Альтер Ребе на этот стих — одно из мест, где разъясняется эта тема.

Numbers 33:1 במדבר ל"א:1

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משח אלה:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводи-

тельством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 צו את בניי כו את קרבני לחם

«Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб». Маамар Альтер Ребе на этот стих — еще одно место, где разъясняется тема высшего наслаждения.

Numbers 28:2:כ"ח:במדר

צו את בני ישראל ואמר אלם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחח תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ושכתי בשלום

Обет Яакова: «И я вернусь с миром в дом отца моего». В маамаре на этот стих в «Тора Ор», Вайеце, объясняется высшее наслаждение, возникающее благодаря очищению внизу.

Genesis 28:21:כ"א:בראשית

ושכתי בשלום אל בית אבי והיה לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ואהיה אצלו אמן

«И была я при Нем воспитанницей». Конец маамара Альтер Ребе на этот стих приводится в связи с той же темой.

Proverbs 8:30:ל'משיח

ואהיה אצלו אמן ואהיה ששועים יום יום משחקת לפניו בכל עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ממושבותיכם תביאו לחם תנופה

Два хлеба Шавуот: «Из жилищ ваших принесите хлеб возношения». Альтер Ребе объясняет этот стих в маамаре на слова «И была я при Нем воспитанницей».

Leviticus 23:17:י"ז:וקרא

ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שתים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים לה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 כלה שארי ולבבי

«Изнывают плоть моя и сердце мое». Здесь говорится о том, что даже тело и животная душа томятся по Б-гу.

Psalms 73:26:כ"ו:תהילים

כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלקים לעולם:

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 לב מלכים אין חקר

«Сердце царей неисследимо». Этими словами начинается притча о царе, которого пленяет нечто новое.

Proverbs 25:3:ג'משי

שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 אדם ובהמה תושיע ה'

«Человека и животное Ты спасаешь, Авая». Алтер Ребе понимает это как новизну превращения «животного» в «человека».

Psalms 36:7:י'תהילים

צדקתך כהרריאל משפטך תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 ויקח מן הבא בידו מנחה

Яков «взял из того, что попало ему под руку, дар» для Эсава. Для объяснения пробуждения высших уровней приводится маамар Алтер Ребе на этот стих в «Тора Ор».

Genesis 32:14:י"ד:בראשית

ויקח מן הבא בידו ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 פני אריה פני שור

У хаййот колесницы Йехезкеля — лицо льва справа и лицо быка слева. Это образы животных, несущих Трон.

Ezekiel 1:10:י'יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל תימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

דמות כמראה אדם

Над подобием Трона было «подобие, видом своим подобное человеку». Образы животных несут даже этот человеческий образ.

יהזקאל א':כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אֶבֶן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

В мидраше на «Ваишлах» отмечается, что имя было дано дважды: сначала ангелом, а затем Самим Святым, благословен Он. К этому вопросу маамар возвращается в разделе 4.

בראשית רבה ע"ח:ג Bereshit Rabbah 78:3

ויאמר אליו מה שמך ויאמר יעקב ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך - (ישעיה מד) מקים דבר עבדו ועצת מלאכיו ישרים ר' ברכיה בשם ר' לוי אמר: משהוא מקיים דבר עבדו ועצת מלאכיו ישרים, אין אנו יודעים שהוא אומר (שם): לירושלים תושב ולערי יהודה תבנינה? אלא מלאך אחד, שנגלה על אבינו יעקב, ה"ד: ויאמרו אליו מה שמך? לא יעקב. ועצת מלאכיו ישרים, שנגלה הקדוש ברוך הוא על אבינו יעקב, שבביל לקיים גזירתו של אותו מלאך, שאמר לו: לא יעקב, ואף הקב"ה אמר לו כן! ה"ד: ויאמר לו אלקים שמך יעקב ...

"He said to him: What is your name? He said: Jacob" (Genesis 32:28). "He said: No more shall Jacob be said to be your name; rather, Israel, for you have striven with G-d and with men, and you have prevailed" (Genesis 32:29). "He said to him: 'What is your name?' He said: 'Jacob.'" "He said: No more shall Jacob be said to be your name." "Who confirms the word of His servant and fulfills the counsel of His messengers" (Isaiah 44:26) - Rabbi Berekhya said in the name of Rabbi ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

79

לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

Текст также ссылается на главу 46 «Мидраш Раба» к недельной главе «Лех-Леха», где обсуждаются перемены имени.

בראשית רבה מ"ו:ח Bereshit Rabbah 46:8

ולא יקרא עוד שמך אברהם והיה שמך אברהם בר כפרא אמר: כל מי שהוא קורא לאברהם אברהם, עובר בלא תעשה. ר' לוי אמר: בעשה ולא תעשה. ולא יקרא עוד שמך אברהם, בלית. והיה שמך אברהם, בעשה. והרי אנשי כנסת הגדולה קראו אותו אברהם, שנאמר (נחמיה ט): אתה הוא ה' האלקים אשר בחרת באברהם, והוצאתו מאור כשדים ושמת שמו אברהם! דלמא שנייה היא, שעד שהוא אברהם בחרת בו. דכוותה: הקורא לשרה שרי, עובר בעשה! אלא, שנצטוו עליה. דכוותה: הקורא לישראל יעקב, עובר בעשה! תני, לא שיעקר שם יעקב ממקומו, אלא, כי ...

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

"Your name will no longer be called Abram, but your name will be Abraham; for I have made you the father of a multitude of nations" (Genesis 17:5). "Your name will no longer be called Abram, but your name will be Abraham" - bar Kappara said: Anyone who calls Abraham Abram violates a prohibition. Rabbi Levi said: [He violates] a positive commandment, and a prohibition: "Your name will no longer be called Abram" - a prohibition; "but your name will be Abraham" - a positive commandment. But you see that ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

80

לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

В конце первой главы трактата «Брахот» (12b-13a) Талмуд объясняет слова «Отныне имя твое не Яаков» не как отмену имени Яаков, а как указание на то, что имя Исраэль становится основным, а Яаков — второстепенным по отношению к нему.

ברכות י"ב ב:כ"ז Berakhot 12b:27-28

אמרו לו: לא שתעקר זציאת מצרים ממקומה, אלא שתהא שעבוד מלכות עיקר, וזציאת מצרים טפל לו. כיוצא בו אתה אומר: "לא יקרא שמך עוד יעקב כי אם ישראל יהיה שמך".

They answered him : [This passage does not mean] that the memory of the exodus from Egypt is to be obliterated, but that [the memory of the release from] the servitude of the kingdoms will be fundamental and the exodus of Egypt secondary to it. Take the following as an analogy: "Thy name shall no more be called Jacob, but Israel shall be thy name" (Gen. xxxv. 10).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

81

לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

Один из отрывков «Зоара» к недельной главе «Ваишлах», на который текст ссылается в связи с именем Исраэль.

ספר זוהר, וישלח י"ג:קנ"ז-16:169 Zohar, Vayishlach 13:157-16:169

AND GOD SAID: THY NAME SHALL BE CALLED No MORE JACOB, BUT ISRAEL SHALL BE THY NAME; AND (he) CALLED HIS NAME ISRAEL. The subject of "and called" is the Shekinah, as in the expression: "And (he) called unto Moses": whereas the name "G-d" earlier in the sentence refers to the higher grade.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82

לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

Отрывок «Зоара» к недельной главе «Мишпатим», на который текст ссылается в связи с именем Исраэль.

ספר זוהר, משפטים ג:ר"ב-202:212 Zohar, Mishpatim 3:202-212

Only the last two lines of the Hebrew text appear in the translation. 'All the twelve tribes represent on earth their celestial prototypes, and because they were in reality "sons" in this world, the Shekinah. was perfected in them in these twelve "lineaments" (boundaries) of Israel, which are called "Eleh". (these), as it says, "These (eleh) all are the tribes of Israel" (Gen. 49, 28), this word, in conjunction with Mi

(Who?) forming the name Elohim,lv. Zohar, Genesis 2a. and so bringing the building to completion. On this account did the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

83 לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

Отрывок «Зоара» к недельной главе «Тазриа», на который текст ссылается в связи с именем Исраэль.

ספר זוהר, תזריע י"ג:י"ד:ס"ט:13:50-14:60 Zohar, Tazria R. Abba then discoursed on the verse: "And he said, Let me go, for the day breaketh" (Gen. 32, 26)....1Here follow in the text certain reflections on the conflict of Jacob and the angel which have appeared in substance elsewhere. Why was not the angel able to prevail over Jacob? Because the sun had risen and his strength was crippled.... For when the light appears, all the emissaries of punishment are restrained, For when the light appears, all the emissaries of punishment are restrained, and then the Community of Israel ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84 לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל

Отрывок из «Зоара» к недельной главе Пинхас, на который текст ссылается в связи с именем Исраэль.

ספר זוהר, פנחס פ"ט:תקצ"ח-תקצ"ט98:598-599 Zohar, Pinchas

85 לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל כי שרית עם אלקים

Ангел нарекает Яакову имя Исраэль, «ибо ты боролся с Элоким». В маамаре это истолковывается как самоустранение того «нечто», благодаря которому Израиль становится «главой», стоящей выше.

בראשית ל"ב:כ"ט Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִית עִם-אֱלֹקִים וְעִם-אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 ישראל פי שיר אל

В «Тикуней Зоар» буквы слова ישראל прочитываются как שיר אל — «песнь Б-га». Алтер Ребе связывает эту песнь с привлечением высшего наслаждения.

תקוני זוהר ג' א:7:3 Tikkunei Zohar 3a:7

... אָמַרְיִן שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, בְּרָא דְסָבָא דְסָבִין, וְדָא חֲכָמָה עֲלָאָה, וְעַל שְׁמִיָּה אֶתְקַרִי עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא יִשְׂרָאֵל, שִׁיר א"ל שִׁיר מְשָׁמְלָא שִׁיר דְלוּיִם, א"ל מִימִינָא דְכַהֲנִיָּא, עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

87 ישראל פי שיר אל

И здесь «Тикуней Зоар», комментируя слова «Слушай, Израиль», читает слово Исраэль как shir El — «песнь Б-га».

תקוני זוהר כ"ה א:ח:8:25 Tikkunei Zohar 25a:8

עד דקראן לה ישראל לתתא בק"ש דתיחות לגביהו. ובאן קראן לה בכ"ז זוגה דאיהו ו' ישראל סבא. ואיהו שיר אל. שיר דיליה דאם לא קראן לה ביה לא נחתא עליהו. ובההוא זמנא דנחיתת *קשרין לה בתפלה דיד

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

לתתא דתהא קשורה עמיה. ורוא דמלה ונפשו *קשורה בנפשו. וקשר דתרווייהו איהו שרק לתתא. ולעילי שלשלי"ת תפלין על רישיה

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

88 שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шломо». В маамаре Альтер Ребе на этот стих песнь объясняется как нисхождение высшего наслаждения.

שיר השירים א:1 Song of Songs 1:1

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 ובלילה שירה עמי

«Днем Авая повелевает Своей доброте, а ночью Его песнь со мной». В написании стоит «шира», а читается «широ» — «Его песнь»; Альтер Ребе понимает это как наслаждение Вс-вышнего.

תהילים מ"ב:9 Psalms 42:9

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסֹדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

90 נפשי

Текст отсылает к этому отрывку из Зоара, посвященному значению слова нафши — «душа Моя».

ספר זוהר, מצורע ט"ז:ס"א-ס"ג16:61-63 Zohar, Metzora

R. Hiya said: 'One day I was on my way to visit R. Simeon to learn from him the portion of the Passover. In a certain mountain which I passed I saw some clefts in a rock and two men sitting in one. As I went along I caught the sound of their voices saying: "A song, a psalm of the sons of Korah." Why both song and psalm? We have learnt in the name of R. Simeon that this is a double song, and therefore superior to other songs. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

91 וינפש

В тексте приводится этот отрывок из «Зоара» к главе «Ваякель» на ту же тему.

ספר זוהר, ויקהל י"ד:קפ"ה-קצ"ה14:185-195 Zohar, Vayakhel

92 נפשי

В тексте приводится этот отрывок из «Зоара» к главе «Насо» на ту же тему.

ספר זוהר, נשא ד:כ"ד-כ"ז4:24-27 Zohar, Nasso

93 והוא ימשול בך

«Твое влечение будет к мужу твоему, и он будет господствовать над тобой». Альтер Ребе приводит здесь этот стих вместе с заключением 50-й главы «Таниин» в подтверждение мысли о том, что вслед за стремлени-

ем души должно последовать нисхождение Б-жественности.

בראשית ג:16

אֱלֹהֵי־הָאִשָּׁה אָמַר הִרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹנָהּ וְהִרְבָּה בְּעֲצָב תִּלְדִּי בָנִים וְאֵל־אִישׁ תְּשׁוּקָתָהּ וְהוּא יִמְשַׁל־בָּהּ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 והיו הדברים האלה

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». В Шма этот стих следует за словами «всем существом твоим», показывая, что за стремлением души приходит Тора.

דברים ו:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה הַיּוֹם עַל־לִבְכֶּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

95 אשר לא נשא לשוא נפשו

«Кто не возносил напрасно душу свою». В тексте написано нафшо — «душу свою», а читается нафши — «душу Мою»: восхождение, за которым не следует нисхождение, оказывается «напрасным».

תהילים כ"ד:4

נָקִי כַפַּיִם וּבִרְלֻבָּב אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא לְשׁוֹן נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова». Объяснение Альтер Ребе этого стиха приводится в связи с нисхождением посредством Торы.

בראשית כ"ז:22

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִיד יָדָי עִשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 בלק"ת פי כי תשא בטעמי המצות

Согласно примечанию, маамар Аризалия о заповеди половинны шекеля, на котором основано прочтение Арех Анпина как нефеш миров Ацилут, также цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה מצות מחצית השקל. מובא גם באוה"ת שבתשובה ע' א'תתקכ"א.

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

98 ונתנו איש כופר נפשו

«И каждый человек даст выкуп за душу свою» — сказано о половине шекеля. Комментарий Аризалия к этому стиху приводится в связи со значением слова нефеш как воли.

שמות ל"ב:2

כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְפָקְדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַה' בְּפָקֶד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֶד אֹתָם:

«Когда будешь делать перепись сынов Израиля по их числу, пусть каждый даст «Б-гу выкуп за свою душу», когда будешь считать их, чтобы не было среди них мора, когда будешь считать их.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 אין נפשי אל העם הזה

Б-г говорит: «Душа Моя не расположена к этому народу». Здесь слово «душа» означает волю, как объясняют Раши и Таргум.

ירמיהו ט"ו:1א

וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשִׁמְוֵאל לְפָנַי אֵין נַפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מַעַל־פָּנַי וַיֵּצֵאוּ:

Тогда сказал мне Вс-вышний: «Хотя бы Моше и Шмуэль предстали предо Мною, сердце Мое не обратилось бы к этому народу; изгони их от лица Моего, пусть уходят».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 נפשי רצוני

Раши объясняет слова «Моя душа» как «Моя воля». Альтер Ребе использует это объяснение, чтобы истолковать слово нафши как волю Б-га, нисходящую в мир.

רש"י על ירמיהו ט"ו:1א

משה ושמואל. שניהם נזקקו לבקש רחמים על ישראל ומתחלה החזירומו למוטב ואח"כ התפללו עליהם ולא עלה בלבם להשיב אפי עד שהחזירומו למוטב, משה שימו איש חרבו וגוי (שמות ל"ב:ל') ויזר על פני המים וגוי (שם) ואח"כ אעלה אל ה' אולי אכפרה, שמואל במצפה ויסירו בני ישראל את הבעלים (שמואל א ז:ה') ואח"כ קבצו את כל ישראל המצפתה ואתפלל עליכם (שם) אתה אינך יכול להשיבם אלי לךך אל תתפלל עליהם: נפשי. רצוני:

Moses and Samuel Both were needed to beg mercy for Israel, but first they induced them to repent, and afterwards they prayed on their behalf, but they had no idea of turning away My wrath until they had induced them to repent. Moses said (Exodus 32:27), "Let each man put his sword..." (v. 20) "and he scattered it on the surface of the water, etc." And afterwards (v. 30), "I will ascend to the L-rd, perhaps I will atone." Samuel in Mizpah (I Samuel 7:4,5) "And the children of Israel ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

101 אנכי

«Я — Авая, Б-г твой» — первая из Десяти заповедей.

Здесь приводится комментарий Ари к слову «Анохи».

Exodus 20:2: שמות כ"ב:2

אֲנֹכִי הִי אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֶבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

והנה רש"י פ"י אנה נפשי

Талмуд читает слово «Анохи» как начальные буквы слов «Ана нафши кесавит йеавит» — «Я Сам написал и дал». Альтер Ребе понимает это так: Б-г отдал в Торе Самого Себя.

Shabbat 105a:3: שבת ק"ה א:3

רבי יוחנן דידיה אמר: "אנכי", נוטריקון: אנה נפשי כתבתי יהבתי. רבנן אמרי: אמירה נעימה כתיבה יהיבה. איכא דאמרי "אנכי" למפרע: יהיבה כתיבה נאמנין אמריה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קה, א.

103

ויקחו לי תרומה

«Скажи сынам Израиля, и пусть они возьмут Мне приношение».

Exodus 25:2: שמות כ"ה:2

דבר אל-בני ישראל ויקחו לי תרומה מאת כל-איש אשר ידבנו לבו תקחו את-תרומתי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

ויקחו לי תרומה כביכול לי אתם לוקחים

В начале раздела Трума Мидраш толкует слова «И пусть возьмут Мне приношение» так, словно речь идёт о том, что Израиль берёт Самого Б-га. Это подтверждает толкование, согласно которому в Торе Б-г отдал Самого Себя.

Shemot Rabbah 33:6-7: שמות רבה ל"ג:6-7

... בנוהג שבעולם, אדם לוקח חפץ מן השוק, שמא יכול לקנות בעליו, אבל הקב"ה נתן תורה לישראל, ואומר להם: כביכול לי אתם לוקחים. הוי, ויקחו לי תרומה: דבר אחר: ויקחו לי תרומה, הה"ד (דברים לג): תורה צוה לנו משה. דרש ר' שמלאי: תרי"ג מצות נתנו לישראל ע"י משה. שכן מנין תורה. ואם תאמר אינן אלא תרי"א, ושנים הינן הם?! אלא, אמרי רבנן: אנכי, ולא יהיה לך, מפי הגבורה שמעום, ותרי"א אמר להם משה, שנאמר: תורה צוה לנו משה מורשה וגוי. אל תקרי מורשה, אלא ירושה, ירושה היא לישראל לעולם. משל ...

Another matter: "They shall take Me a gift" - that is what is written: "For a good lesson [lekah] I have given you (Proverbs 4:2). Rabbi Berekhya HaKohen ben Rabbi]" may be that Rabbi Berekhya was a student of Rabbi Yehuda HaNasi. Alternatively, the term berabbi may be used similarly to the term beribi, which means, "the esteemed." said: The way of the world is that when a person sells an object

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

from his house, he is sad over it. But the Holy One blessed be He gave the Torah ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

105

כי בו שבת וינפש

«Ибо в этот день Он отдыхал от всех Своих дел». В тексте эти слова соединены со словами «и обновился» из книги Шмот.

Genesis 2:3: בראשית ב'ג:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ אֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מְקַלְמָלָתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חיבור ב' פסוקים בראשית ב, ג. תשא לא, יז. וכ"ה בביאה"ז לאדה"א פ, ג ובעוד כמה מקומות.

106

שבת וינפש

«А в седьмой день Он отдыхал и обновился (вайинафаш)». Это слово связано со словом нефеш, и Альтер Ребе приводит его как ещё одно значение слова нафши.

Exodus 31:17: שמות ל"א:17

בַּיּוֹם וּבִיּוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

ונח

Онкелос переводит слово вайинафаш как «ве-нах» — «и отдыхал».

Onkelos Exodus 31:17: שמות על שמות ל"א:17

בֵּין מִיָּמֵרֵי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת הָיָא לְעֹלָם אֲרִי שְׁתָּא יוֹמִין עֲבֹד יְיָ יָת שְׁמִיָּא וְיָת אֲרַעָא וּבִיּוֹמָא שְׁבִיעָאָה שָׁבַת וְנַח:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

108

בד"ה והי מספר בניי

Это маамар на слова «И число сынов Израиля будет». В приведенном отрывке говорится о нисхождении душ ради восхождения — чтобы связать их с Б-гом в бесконечном томлении, — и о привлечении Б-жественности посредством заповедей, число которых было исчислено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ו, א.

109

ונחה עליו רוח ה'

«И дух Авая пребудет на нем» — сказано о Машиахе. Приводится маамар Альтер Ребе, в котором это

объясняется.

שְׁעִיָּהוּ י"א:ב' Isaiah 11:2

וְנָחָה עָלָיו רוּחַ ה' רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דָּעַת וְיִרְאַת ה'
И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и раз-
умения, дух совета и могущества, дух знания и страха
пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

ריח ניחוחי

«Приношение Мое, хлеб Мой для огненных жертв
Моих, благоухание, приятное Мне». Приводится объ-
яснение Альтер Ребе выражения «благоухание, прият-
ное Мне» в другом месте.

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחֹמֵי לֶאֱשִׁי רִיחַ נִיחֹחִי
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё,
пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное
Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ע"פ הסבי עיניך מנגדי

Там Б-г отвечает душе, желающей смотреть только на
Него, словами «Отврати глаза твои от меня»: порыв к
Б-гу в молитве велик, но длится лишь некоторое вре-
мя, после чего должен последовать «возврат» — созда-
ние обители для Б-га внизу посредством Торы и ми-
цвот, в чем состоит цель творения. В этом и заключа-
ется мысль данного раздела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לו, ב.

112

הסבי עיניך מנגדי

«Отведи от меня глаза свои». В маамаре Альтер Ребе на
этот стих объясняется, что за устремлением души
вверх должно следовать возвращение к служению
внизу.

שיר השירים ו'ה' Song of Songs 6:5

הַסְבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדִי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרַךְ קַעֲדָר הָעַיִם שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною.
Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

לא ברעש ה'

На Хореве Элияу показывают, что «Авая — не в шуме».
Альтер Ребе объясняет, что под шумом подразумевает-
ся восхождение ангелов.

מלכים א' י"ט:י"א I Kings 19:11

וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָּתָ כְּהָר לִפְנֵי ה' וְהָנָה ה' עִבְר וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֹזֶק מִפְּרָק
הָרִים וּמִשִּׁבְרֵי סִלְעִים לִפְנֵי ה' לֹא כְרוּחַ ה' וְאַחֵר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא כְרָעַשׁ ה'

И сказал Он: «Выйди и стань на горе пред Б-гом». И вот,
Б-г проходил мимо, и сильный и великий ветер разры-
вал горы и разбивал скалы пред Б-гом; но не в ветре был
Б-г; а после ветра — землетрясение; но не в землетрясе-
нии был Б-г;

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ואחר הרעש אש לא באש ה'

«И после шума — огонь; Авая не в огне; и после огня —
тихий, едва слышный голос». В следующем абзаце
огонь истолковывается как пламя серафимов.

I Kings 19:12 מלכים א' י"ט:י"ב

וְאַחֵר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ ה' וְאַחֵר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а
после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

אות הוא כצבא שלו

Талмуд истолковывает слова «Авая Цваот — Его имя»
как указание на то, что Б-г пребывает среди Своих во-
инств; в нашем печатном тексте сказано: «Он — госпо-
дин (адон) среди Своих воинств», тогда как Алтер Ребе
цитирует вариант «знак (от)», и издательство «Кеот»
также отсылает здесь к Махарше. Далее в том же от-
рывке приводится видение Элияу на Хореве.

חגיגה ט"ז א'ד' Chagigah 16a:4-5

וְרַבִּי חֲמִי אָבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: "לֹא כְרוּחַ ה' וְאַחֵר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא
כְרָעַשׁ ה'. וְאַחֵר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ ה' וְאַחֵר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה",
וְהָנָה ה' עוֹבֵר". תָּנוּ רַבָּנָן, שֶׁשֶּׁה דְּבָרִים נֶאֱמָרוּ בְּשָׂדִים: שֶׁלֹּשָׁה כְּמִלְאָכִי
הַשָּׁרֵת, וְשֶׁלֹּשָׁה כְּבִנֵּי אָדָם. שֶׁלֹּשָׁה כְּמִלְאָכִי הַשָּׁרֵת — יֵשׁ לָהֶם כְּנָפִים
כְּמִלְאָכִי הַשָּׁרֵת, וְטָסִין מִסּוּף הָעוֹלָם וְעַד סוּפוֹ כְּמִלְאָכִי הַשָּׁרֵת, וְיִוְדְעִין
מִה שֶׁעָתִיד לְהִיּוֹת כְּמִלְאָכִי הַשָּׁרֵת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טז, א. וראה בחדא"ג מהרש"א שם.

116

ביו"ד נברא העוה"ב

Талмуд учит, что Будущий мир был создан буквой йוד.
Это показывает, сколь многое заключено в одной бук-
ве Имени.

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב'י"ג-י"ד

מִפְּנֵי מַה נִּבְרָא הָעוֹלָם הַבָּא בְּיוֹ"ד מִפְּנֵי שְׂדֵיכִים שָׁבוּ מוֹעֲטִים וּמִפְּנֵי
מַה כְּפוּף רָאשׁוֹ מִפְּנֵי שְׂדֵיכִים שָׁבוּ כְּפוּף רָאשֵׁיהֶם מִפְּנֵי מַעֲשִׂיהֶן שֶׁאִינֶן
דּוֹמִין זֶה לָזֶה אָמַר רַב יוֹסֵף הֵנִי תִּרְתִּי מִלֵּי אָמַר רַב בַּסְפָּרִים וְתִנְיָא
תִּיּוֹבְתִיָּה חֲדָא הָא דְאָמַר רַב סִית שִׁישׁ בּו שְׁתֵּי טַעֲיוֹת בְּכָל דָּף וְדָף יִתְקֵן
שֶׁלֹּשׁ יִגְנוּ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

117

ובפי' ויצא ע"פ ושבתי בשלום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כא, ג ואילך.

118

וסד"ה ואהי אצלו אמון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר יח, ד.

119 לב מלכים אין חקר

Здесь цитируются слова из Proverbs 25:3; отрывок приведён ниже.

משלי כ"ה:ג Proverbs 25:3

שָׁמַיִם לְרוֹם וְאָרֶץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כה, ג.

120 אדם ובהמה תושיע ה'

Здесь цитируются слова из Psalms 36:7; отрывок приведён ниже.

תהילים ל"ו:ז Psalms 36:7

צִדְקַתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

121 החיות פני ארי

Здесь цитируются слова из Ezekiel 1:10; отрывок приведён ниже.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדַמּוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיָה אֲלֵיהֶמִּין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יז.

122 לא יעקב יאמר עוד שמך

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וישלח לב, כט. בהמצויין לקמן ע' באריכות באוה"ת בראשית-ה דף תתפח, א ואילך.

123 דמות כמראה אדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, כו.

124 ישראל פיי שיר א-ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ג, א. א. כה, א). [כ].

125 ע"פ שיר השירים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש א, ג ואילך.

126 ובלילה שירה עמי

Здесь цитируются слова из Psalms 42:9; отрывок приведён ниже.

תהילים מ"ב:ט Psalms 42:9

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֶסֶדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מב, ט.

127 ברכות פ' וישלח פע"ח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת בראשית-ה דף תתעז, ב. שם תתפח, ב.

128 ובפ' לך לך פמ"ו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כמו שכתוב בגמרא ספ"ק דברכות רק נוסף עליו פלוגתא היינו ר' בשם ר' אחא" — אוה"ת בראשית כרך-ה תתפח, א. שם כרך-ד דף תשיד, א.

129 ובגמרא

Здесь цитируются слова из Berakhot 12b:27-28; отрывок приведён ниже.

ברכות י"ב ב:כ"ז-כ"ח Berakhot 12b:27-28

אָמְרוּ לוֹ: לֹא שְׂתַעֲקֶר יְצִיאַת מִצְרַיִם מִמְּקוֹמָהּ, אֲלֵא שְׂתֵּהָא שְׁעִבּוּד מְלָכוּת עֵיקָר, וְיְצִיאַת מִצְרַיִם טַפֵּל לוֹ. כִּיּוֹצֵא בּוֹ אֵתָּה אוֹמְרִי: "לֹא יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ",

They answered him : [This passage does not mean] that the memory of the exodus from Egypt is to be obliterated, but that [the memory of the release from] the servitude of the kingdoms will be fundamental and the exodus of Egypt secondary to it. Take the following as an analogy: "Thy name shall no more be called Jacob, but Israel shall be thy name" (Gen. xxxv. 10).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יב, ב "לא שיעקר יעקב ממקומו אלא ישראל עיקר ויעקב טפל" — אוה"ת בראשית כרך-ה דף תתפח, א.

130 קע"ד א'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נא, ב הלשון. "דבחי" ישראל שנקי יעקב זהו ע"ד ששם ה' נקי אלקים" — אוה"ת בראשית-ה דף תתעז, ב. וראה גם אוה"ת פ' שמות ע' עט.

141

קול דממה דקה

Текст отсылает к этому отрывку из «Зоара» в разделе «Балак», где говорится о «тихом, едва слышном голосе».

ספר הזוהר, בלק ט:קנ"ה-י"ב:קס"ה 9:155-12:165 Zohar, Balak
R. Eleazar then commenced to discourse on the verse: "O L-rd, thou art my G-d, I will exalt thee, I will praise thy name, for thou hast done wonderful things" (Isa. 25, 1). 'This verse', he said, 'contains the mystery of faith. "L-rd" is the supreme mystery, the beginning of the supernal Point, the recondite and unknowable. "My G-d" refers to the still small Voice which is the first subject of interrogation.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

142

קול דממה דקה

Текст отсылает к этому отрывку из «Зоара» в разделе «Цав» на ту же тему.

ספר הזוהר, צו י"א:פ"ד-י"ב:צ"ג 11:84-12:93 Zohar, Tzav
It is written, "Oil and incense rejoice the heart" (Prov. 27, 9), but not fat and limbs, although these, too, allay wrath. The altar which is the innermost of all, the linking of faith, is called "a still silent voice", and in relation to this the other altar is called the "outer" one.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

143

קול דממה דקה

Текст отсылает к этому отрывку из «Зоара» в разделе «Пинхас».

ספר הזוהר, פנחס ל"ה:קפ"ט-ל"ז:ר"ב 35:189-37:202 Zohar, Pinchas

144

קול דממה דקה

Текст отсылает к этому дополнительному отрывку из «Зоара» в разделе «Пинхас».

ספר הזוהר, פנחס מ"ו:רס"ו-מ"ח:ער"ח 46:266-48:278 Zohar, Pinchas

145

ואשים דברי בפך

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Посредством слов Торы нисходит свет Б-га.

ישעיהו נ"א:ט"ז 51:16 Isaiah

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִיָּי וּבְצֵל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי-אֲתָה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א נא, טז.

146

דברי חכמים בנחת נשמעים

«Слова мудрых слышны в тишине». Это объясняет, почему Тору называют «тихим, едва слышным голосом».

קהלת ט"ז:י"ז Ecclesiastes

דְּבָרֵי חֲכָמִים בְּנֶחֱת נִשְׁמָעִים מִזְעָקַת מוֹשֵׁל בְּכִסְיָלִים:

The words of the wise spoken in quiet Are more acceptable than the cry of a ruler among fools.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ט, יז.

147

כמ"ש במ"א על הזוהר פי ויקרא דק"ב ע"א

Примечание указывает, что место, где в другом месте объясняется отрывок из Зоара о тихом, едва слышном голосе, — это данный раздел в «Биуреи а-Зоар» Мителер Ребе. В примечании в качестве заголовка указано «раздел Ваикра», тогда как в нашем тексте стоит «раздел Вайера»; лист 112a первого тома Зоара относится к разделу Вайера, как и указано в нашем тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביא"ה ל"אדה"א דף יא, א.

148

שער רישיה כעמר נקא

В видении Даниэля у Ветхого днями «волосы на голове — словно чистая шерсть». Хасидут истолковывает «волосы» как законы Торы.

דניאל ז:ט"ז Daniel

זוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג תור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוחי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

זה השער לה'

«Вот врата к Авае; праведники войдут в них». «Врата» символизируют мицвот.

תהילים קי"ח:כ"ז Psalms

זה השער לה' צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כ.

150

ע"פ כי תשמע בקול

Там Альтер Ребе отмечает, что в стихе сказано «в голосе», а не «к голосу»: слышать «к голосу» — значит воспринимать внешнее нисхождение, тогда как слышать «в голосе» означает постичь его внутреннюю сторону — Бесконечный свет, нисходящий так, что душа растворяется в самоустранении. Голос — это Тора, а ее внутренний голос — тихий, едва слышный голос данного маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כג, ב.

151

בוהר ואתחנן (דרס"א ע"א)

Примечание отсылает туда за объяснением «внутреннего голоса» Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-ג ע' תתסט.

152

הולך אל דרום

«Он направляется к югу и поворачивает к северу». Текст отсылает к мидрашу на «Козлет» об этом стихе.

Ecclesiastes 1:6 קהלת א'ו

הולך אל־דרום וסובב אל־צפון סובב סובב הולך הרוח ועל־סביבתיו שב הרוח:

Ветер дует к югу и поворачивает к северу; кружится, кружится непрерывно, и ветер возвращается на круги свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

לא ידח ממנו נדח

«Б-г измышляет средства» означает: «чтобы изгнанный не был изгнан от Него». Это показывает, что каждая еврейская душа будет поднята при воскресении мёртвых.

II Samuel 14:14 שמואל ב י"ד:יד

כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמּוֹת הַנֶּגְרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא־יֵשָׂא אֱלֹקִים נֶפֶשׁ וְחֵשֶׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבָלְתִּי יָדָח מִמֶּנּוּ נִדָּח:

Ибо мы непременно умрем, и будем как вода, пролитая на землю, которую нельзя собрать; и Вс-вышний не лицеприятствует, но измышляет средства, чтобы изгнанник не был отринут от Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב יד, יד (לבלתי).

154

כולך יפה רעיתי

«Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна». Здесь говорится обо всем Израиле в целом в Будущем мире.

Song of Songs 4:7 שיר השירים ד'ז

כָּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בְּךָ:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ז.

155

ברכנו אבינו כולנו כאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

156

מתן בסתר

«Дар втайне». Свет, нисходящий благодаря мицвот, теперь подобен скрытому дару.

Proverbs 21:14 משלי כ"א:יד

מֶתֶן בְּסֵתֶר יִכְפֹּה־אֶף וְשֹׁחַד בְּחֶק חֲמָה עָזָה:

A gift in secret pacifieth anger, And a present in the bosom strong wrath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כא, יד.

157

הבאים ישרש יעקב

В маамаре о словах «Приходящие укоренятся, Яаков даст корни» объясняется, что душа нисходит в этот мир ради «сегодня исполнять их» и что мицвот являются одеяниями души. Это разъясняет, как награда раскроется из самих мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ג ואילך.

158

הבאים ישרש יעקב

«Грядущие укоренятся, Яаков; Израиль расцветет и даст победы». Маамар Альтер Ребе на этот стих приводится здесь в связи с вознаграждением, раскрывающимся из самой мицвы.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׁרָשׁ יַעֲקֹב וְיִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

זורע צדקות מצמיח ישועות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

160

וישע ה' אל הבל

«И обратился Авая к Эвелю и его приношению». Альтер Ребе истолковывает слово йешуот — «спасения» — в смысле этого «обращения»: раскрытия Б-га тем, кто внизу.

Genesis 4:4 בראשית ד'ד

וְהָבֵל הָבִיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֲלָבֶהּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָהֵבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

161

דנעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

162

נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, почему этот нижний мир способен вместить высшее раскрытие.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א'ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с

горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

163 וסוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ פיוט לכה דודי.

- 164 В «Зоаре» в разделе «Ваэтханан» говорится о «внутреннем голосе». Алтер Ребе отождествляет его с тихим, едва слышным голосом.

ספר הזוהר, ואתחנן ד' י"ז:ה' כ"ז:ה' 4:17-5:27 Zohar, Vaetchanan

All other peoples G-d has placed under the charge of Chieftains who have control of them, but Israel the Holy One, blessed be He, has taken for His own portion to be united to Him, and He has given them His holy Law that they may be joined to His Name.' AND THE L-RD SPAKE UNTO YOU OUT OF THE MIDST OF THE FIRE: YE HEARD THE VOICE OF WORDS, ETC. R. Eleazar said: 'What is meant by "the voice of words"? It means, the Voice which is also called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

165 ושבת בשלום

Обет Яакова: «И возвращусь с миром в дом отца моего, и тогда Авая станет моим Б-гом». Алтер Ребе понимает это так: Авая станет, по сравнению, подобна Элоким.

בראשית כ"ח:21 Genesis 28:21

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

АБЗАЦ 16

166 כי אם ישראל

Ангел говорит Яакову: «Отныне имя твое будет не Яаков, а Израэль». Алтер Ребе связывает это первое наречение имени с раскрытием имени Авая, дарованного на Синае.

בראשית ל"ב:29 Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

167 כי אם ישראל יהיה שמו

Сам Б-г говорит Яакову: «Израэль будет имя твое». Это второе наречение имени указывает на высшее раскрытие в Будущем мире.

בראשית ל"ה:10 Genesis 35:10

וַיֹּאמְרֵהוּ אֱלֹקִים שְׁמִי יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמִי עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

И сказал ему Б-г: «Имя твоё — Яаков; впредь не будут называть тебя Яаковом, но Израиль будет именем твоим»; и нарёк ему имя Израиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 במהרמ"א פי וישלח . . בעין יעקב ספ"ק דברכות

Согласно примечанию, замечание Алшиха и отрывок из «Эйн Яаков» о том, что имя Израиль было дано дважды, цитируются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת וישלח כרך-ה דף תתפח, ב.

169 העירו קצת המפרשים

В примечании указано, что это один из комментаторов, обративших внимание на вопрос, почему имя Израиль было дано дважды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם בפ"י הרי"ף. ובחדושי הגאונים שם מה שהביא מהכלי יקר עה"ת.

АБЗАЦ 17

170 עד יעבור עמך ה'

Из Песни у моря: «пока не перейдет народ Твой, Авая». Алтер Ребе читает эти слова как указание на то, что Израиль приносит откровение, превосходящее имя Авая.

שמות ט"ו:16 Exodus 15:16

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגִדְלָהּ זָרוּעָה יִדְמוּ כָאֶבֶן עֲדִי־יַעֲבֹר עִמָּךְ Havayah עֲדִי־יַעֲבֹר עִם־יְהוָה קִנִּיתָ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

171 אלמלא עזרו

«Если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его». Даже собственное возвышение души требует помощи Б-га.

קידושין ל"ב:7 Kiddushin 30b:7

וַאֲמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֹוִי: יִצְרוּ שָׁל אָדָם מִתְגַּבֵּר עָלָיו בְּכָל יוֹם וּמִבְּקַשׁ הַמִּיתוּ, שְׁנֵאֲמַר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקַשׁ הַמִּיתוּ", וְאֵלְמָלָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹזְרוֹ אֵין יָכוֹל לוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "אֱלֹקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

172

כי יעמוד לימין אביון

«Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от тех, кто судит его душу». Помощь Б-га в борьбе души, как объясняется во второй части.

Psalms 109:31 א"ל:ט:ל

כִּי־יַעֲמֹד לַיְמִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטֵי נִפְשׁוֹ:

Ибо Он стоит по правую руку бедняка, чтобы спасти его от судящих душу его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, לא.

АВЗАЦ 18

173 על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח

Учение Шимона ha-Цадика о том, что мир стоит на Торе, служении и делах доброты. Алтер Ребе понимает под служением восхождение снизу, а под Торой и добротой — нисхождения свыше.

Pirkei Avot 1:2 א"ב:ב

שְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חֶסֶדִים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

174

ותורתך בתוך מעי

«И Тора Твоя — в моих внутренностях». Тора — это нисхождение внутрь человека.

Psalms 40:9 א"ט:ט

לְעֹשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹקֵי חַפְצָתִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מַעִי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

175

בצדקה תכונני

«Праведностью утвердись». Доброта и цдака — это внешнее нисхождение.

Isaiah 54:14 א"ד:ל"ד

בְּצִדְקָה תִּכְוֶנֶנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלַי:

Праведностью утвердись; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יד.

176

בז"ג (דקל"ג ב')

Там дана ссылка на обсуждение отрывка из Зоара:

«Есть Хесед и есть Хесед».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת דברים ע' לט.

177

אית חסד ואית חסד

Зоар различает два вида Хеседа. Алтер Ребе отождествляет их с высшим Хеседом будущего и Хеседом правой руки в настоящее время.

ספר הזהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147
י"ז:קמ"ז

178

וחסדי מאתך לא ימוש

«Милость Моя не отступит от тебя». Это описание высшего Хеседа, который раскроется в Будущем мире.

ישעיהו נ"ד:י"ד-Isaiah 54:10

כִּי הָהָרִים יְמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּסֶינָה וְחַסְדֵי מֵאֲתֶךָ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מֶלֶךְמֶלֶךְ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, י.

179

ורב חסד

Одно из качеств милосердия — «изобилующий добротой». Здесь это наименование высшего Хеседа.

שמות ל"ד:ו-Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֻנָה:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

180

וכמה גופין תקינת לון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

181

וכמה גופין תקינת לון כו' חסד דרועא ימינא

В «Патах Элияу» Б-г создает для Сфирот «тела»: «Хесед — правая рука». Алтер Ребе отождествляет это с нижним Хесед, сосудом для высшего.

תקוני הזהר י"א:א-ט"ו-16-Tikkunei Zohar 17a:15-16

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

בד"ה הוי יחתו מריכו

Там Альтер Ребе объясняет: чтобы смягчить и упразднить суровые решения, необходимо нисхождение от Хеседа Арих Анпин, находящегося намного выше Хеседа Зеир Анпин. Нижний Хесед, называемый «милостью мира», дается сообразно делам людей и потому ограничен, что оставляет место для обвинителей. Такковы два уровня Хеседа, о которых говорится в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נשא כה, ג.

183

הוי יחתו מריכו

Песнь Ханы: «Б-г, противники Его будут сокрушены». В маамаре Алтер Ребе об этом стихе объясняются два уровня Хеседа.

שמואל א ב':10 I Samuel 2:10

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ וימרוצו למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184

חסדי ה' כי לא תמנו

«Милости Аваи, что мы не иссякли». Множественное число «милости» указывает на два уровня Хеседа.

Lamentations 3:22 כי כ"ב א"כ

חסדי Havayah כי לא תמנו כי לא יכלו רחמי:

Несомненно, милости Вс-вышнего не иссякли, несомненно, сострадания Его не оскудели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, כב.

185

בד"ה והי מספר בניי

Там этот отрывок отсылает к словам «Авая — сокрушатся противящиеся Ему» и к данному маамару о словах «Я — Авая, Б-г твой» в разделе о цицит; здесь говорится о сокрытых и раскрытых хасадим (милостях) на все более высоких уровнях. Это другое изложение Альтер Ребе о двух уровнях Хеседа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר ח, א.

186

כי גדול יום יורעאל

«Ибо велик день Изреэля». Это объясняется в маамаре «И число сынов Израиля будет...».

Hosea 2:2 הושע ב':2

ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יורעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

187

בתורת ה' הפצו

«Его желание — в Торе Б-га, и о Его Торе он размышляет». Альтер Ребе истолковывает эти две фразы как два уровня Торы — высший и низший.

Psalms 1:2 תהלים א':2

כי אם בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה יום ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים א, ב.

188

תורה שלמעלה . . ותתגלה לעתיד לבא

Там приводится этот отрывок, а Цемах-Цедек добавляет в примечании, что, возможно, имеется в виду сказанное: «Новая Тора выйдет от Меня»; он ссылается на «Мидраш Раба» на главу «Шмини», главу 13, и на Рамаза к главе «Теце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך ב' ע' תתקיד ומוסיף: "הג"ה ואולי זהו ענין חידוש תורה מאתי תצא, ע' במד"ר פ' שמיני פ"ג ובהרמ"ז פ' תצא כמדומה דף רע"ו, עכ"ה".

АВЗАЦ 19

189

היום לעשותם

«Которые Я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их». Мудрецы понимают слово «сегодня» как указание на этот мир — время исполнения; первая фраза «Я — Авая, ваш Б-г» относится к нему.

Deuteronomy 7:11 דברים ז':11

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

190

וחסד דלגא

Текст отсылает к этому отрывку из «Идра Рабба» о внутреннем Хеседе, который раскроется в будущем.

ספר הזוהר, האדרא רבא 31:238-32:248 Zohar, Idra Rabba ל"א:רל"ח-ל"ב:רמ"ח

191

שמע ישראל

«Слушай, Израиль». Альтер Ребе понимает слово «Израиль» как «ли рош» — «мне глава», то есть «голова», нисходящая благодаря самоустранению «нечто».

Deuteronomy 6:4 דברים ו':4

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 וזהו"ע למסור נפשו באחד שבק"ש

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח ש' הק"ש, פ"ב. ובכ"מ.

АБЗАЦ 20

193 ל"ב נתיבות חכמה

«Сефер Йецира» начинается словами: «Тридцатью двумя дивными путями мудрости». Тридцать две нити цицит соответствуют им.

Sefer Yetzirah 1:1 א"א: ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק י' ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 ס'פ'ר; 2) Сипур ס'פ'ר; и 3) Сефер ס'פ'ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

194 וימינו תחבקני

«Его левая рука у меня под головой, а правая обнимает меня». Правая рука — это Хесед, окружающий, подобно талиту.

Song of Songs 2:6 ב' ה' שירים: Song of Songs

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

195 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит, и увидите его, и вспомните все мицвот Авая». В более раннем маамаре Альтер Ребе, посвящённом этому стиху, объясняется, что цицит указывают на любовь и трепет.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תטורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

196 בזהר הרקיע ס"פ תרומה

Согласно примечанию, отрывок из «Зоар а-Ракиа» о трёх уровнях, завершающих Ацилут, цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת יתרו ע' תשסט. יהל אור ע' קפט.

197 כד מקבלא מבין ב' דרועין

В «Зоаре» к разделу «Трума» говорится о получении «из промежутка между двумя руками»; «Зоар а-Ракиа» в конце раздела «Трума» объясняет это через три уровня, в которых завершается Ацилут.

ספר זוהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-Zohar, Terumah 74:734-76:742 ע"ו:תשמ"ב

And why is the Mishnah called a "lamp"? Because when she receives the two hundred and forty-eight organs from the Two Arms, she opens her two arms in order to gather them into her embrace, and so her two arms encompass them and the whole is called "lamp". "The Torah is a light" which kindles that lamp from the side of primordial light, which is of the Right Hand, because the Torah was given from the Right Hand (Deut. 33, 2), although the Left was included in it to attain ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

198 על שלשה דברים העולם עומד

Мир стоит на трёх вещах. Альтер Ребе предполагает, что эти три вещи соответствуют трём уровням, завершающим Ацилут.

משנה אבות א'ב:2 Pirkei Avot 1:2

שמעון הצדיק היה משיב קנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велликого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

199 הקב"ה מנענע בראשו

Святой, благословен Он, кивает головой, когда евреи отвечают: «Да будет благословенно Его великое Имя». Три столпа ниспосылают это.

ברכות ג' א:14 Berachot 3a:14

... ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין "יהא שמיא הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!“» Он сказал мне: «Клянись жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в

свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он,
...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ג, א.

200

ע"פ שיניך כעדר

В приведённом там отрывке объясняется, что буквы, соединённые в слово, как алеф, мем и тав, образующие эмет — «истина», — обретают силу, превосходящую силу каждой буквы по отдельности; эти три буквы связываются с «началом, серединой и концом» и тремя мирами. Это связано с темами троичности и соединения в данном абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לח, ב.

201

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 74:737.

ספר הזהר, תרומה ע"ד:תשל"ז Zohar, Terumah 74:737



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак